

6.- SOBRE ARTISTAS DE CINE, POLÍTICOS Y OTROS

JOSÉ ROMERA CASTILLO

Para terminar este panorama que estoy trazando me referiré a otros ámbitos, no tenidos en cuenta anteriormente, con referencias a los años que van de finales de los setenta hasta los inicios de los noventa.

6.1.- El mundo del cine

6.1.1.-Autobiografías y memorias

Diversos integrantes del ámbito cinematográfico se han mostrado interesados en esta modalidad de escritura¹. Empezaré citando los nombres míticos del inglés Charlie Chaplin (1989)² -nacido en 1889 y muerto a los 88 años, el 25 de diciembre de 1977, en Vevey (Suiza)-, de quien se recupera la traducción de la autobiografía del autor de famosas películas como *El chico* (1920), *La quimera del oro* (1925), *El gran dictador* (1940), *Candilejas* (1952) y *La condesa de Hong Kong* (1962), su último film. Otro tanto se hace con el relato autobiográfico de otro de los mitos del cine mudo, el norteamericano Buster Keaton (1988) -nacido en 1895 y muerto en 1966-.

Han sido varios los directores que han dejado constancia de su existir. Así, por ejemplo, la autobiografía del soviético Sergei M. Eisenstein (1988) -nacido en 1898, muerto en 1948 y autor de *El acorazado Potenkin-*. Por su parte, el sueco Ingmar

¹ Vid. Antonio Lara, "Los gritos del yo: un acercamiento a las autobiografías cinematográficas", *Compás de Letras* 1 (1992), págs. 258-274; así como Pilar Martínez y Antonio Lara, "Compás, contrapás", *Compás de Letras* 1 (1992), págs. 289-296.

² Charles Chaplin, *My Autobiography* (Penguin, Middlesex, 1964). Vid. la reseña de la traducción española en *El País-Libros*, 4 de junio (1989), pág. I; así como Fernando Fernán-Gómez, "Hacia la serenidad" -de su serie "Impresiones y depresiones"-, *El País-Semanal* 633, 28 de mayo (1989), pág. 4, recogida junto a "De mendigo a multimillonario", en su obra, *Desde la última fila* (Madrid: Espasa Calpe, 1995, págs. 46-48 y 44-46, respectivamente). Otras ediciones de Ch. Chaplin, *Mi autobiografía* (Barcelona: Círculo de Lectores, 1989; Madrid: Debate, 1993 y 1995, con traducción en ambas ediciones de Julio Gómez de la Serna). Cf. la obra de Ch. Chaplin, *Mis andanzas por Europa* (Madrid: Cénit, 1930); así como la biografía de William C. Taylor, *Charles Chaplin* (Barcelona: Ultramar, 1993).

Bergman³ -nacido en Upsala, en 1918- nos ha dejado unos volúmenes memorialísticos. En el primero⁴, *La linterna mágica* (Bergman, 1988), hace un repaso de su vida. En el segundo (Bergman, 1992)⁵, vuelve sobre las imágenes de la memoria. En la noticia de Ricardo Moreno⁶, se reseñaba lo siguiente: "El origen de este nuevo libro de Bergman se encuentra en una extensa entrevista realizada en 1970 por tres periodistas suecos y que luego fue impresa como libro con el título *Bergman sobre Bergman*, que trata precisamente sobre sus películas... Al parecer, dicho libro no dejó plenamente satisfecho a Bergman por considerar que no había sido suficientemente objetivo y, en alguna medida, honesto. Desde entonces fue madurando la idea de un trabajo similar, que finalmente plasmó en *Imágenes*". La revisión autocrítica del realizador sueco -continúa el citado crítico- se basa en "aplicar su reconocida capacidad crítica para hurgar en las motivaciones profundas de su creación para mostrar la relación entre ésta y el creador". En el verano de 1991, el cineasta escribía *Niños del domingo* (Bergman, 1994)⁷ -obra llevada al cine, con igual título, por su hijo Daniel Bergman-, donde reconstruye la historia del niño Pu, de ocho años, al que luego llamarían Ingmar Bergman, durante dos días de julio de 1926.

Se han traducido obras de otros directores como las de los norteamericanos John Huston (1987) -nacido en 1906 y muerto en 1987-; Elia Kazan (1990)⁸ -nacido en Turquía en 1909, nacionalizado americano, realizador de famosísimas películas como *Un tranvía llamado deseo*, y *Al este del edén*- que traza una historia de Hollywood e interesantes retratos de algunos actores (Marilyn Monroe) y dramaturgos (Arthur

³ El célebre director ha incursionado también en la novela con *Las mejores intenciones* (Barcelona: Tusquets, 1992), llevada al cine, bajo la dirección de Bille August (ganadora de la Palma de Oro en Cannes).

⁴ Con reseña de Augusto M. Torres, en *El País-Libros*, 20 de marzo (1988), pág. VI.

⁵ Con reseñas de Ángel Fernández-Santos, "Parpadeos de una vieja linterna. Segundo libro donde Ingmar Bergman cuenta cosas de sí mismo", *El País-Libros (Babelia 22)*, 14 de marzo (1992), pág. 19; y Jorge Berlanga, en *ABC Cultural* 20, 20 de marzo (1992), pág. 16.

⁶ "El nuevo libro de Ingmar Bergman, acogido con fervor por la crítica sueca", *El País*, martes 23 de octubre (1990).

⁷ Con reseña de Justo Navarro, en *ABC Cultural* 159, 18 de noviembre (1994), pág. 10.

⁸ Un adelanto apareció en *El País-Domingo*, 4 de febrero (1990), págs. 14-15. Cf. la reseña de Diego Galán, "La angustia que no cesa", *El País-Libros*, domingo 25 de febrero (1990), pág. 7. Elia Kazan, muy inclinado a lo literario, en su obra *América, América* -llevada posteriormente al cine- narra la emigración de su familia a Estados Unidos.

Miller) de la época. Además de los escritos memorialísticos de King Vidor (s.a y 2003), John Ford (Bogdanovich, 1983)⁹, Fritz Lang (Bogdanovich, 1991)¹⁰ y otros¹¹.

Se han vertido al español textos autobiográficos, a través de entrevistas, como los del inglés Alfred Hitchcock (1993) -nacido en 1899 y muerto en 1980-, de la mano de Truffaut; o de Billy Wilder (1992) -nacido en Austria en 1906 y emigrado a USA en 1936-, quien de la mano de Hellmuth Karasek, nos presenta su trayectoria vital, recogiendo los recuerdos que van desde su infancia en Viena, los comienzos en el Berlín de los años veinte, su llegada a Hollywood en 1993, hasta culminar en su obra cinematográfica. El norteamericano Woody Allen (1995)¹² -nacido en 1935-, en un libro de entrevistas, *Woody por Allen*, realizado por el sueco Stig Björkman, pasa revista a su vida. El director de cine español Antonio Drove -que dirigió *La verdad sobre el caso Savolta*-, en *Tiempo de vivir, tiempo de revivir*, realizó una entrevista filmada, en 1982, con Douglas Sirk (1996)¹³, en la que -perdido el material fílmico- se reconstruye la transcripción de la misma, así como se hace un recorrido por la obra de este famoso director y su visión del melodrama¹⁴.

⁹ Otra edición en la misma editorial, con igual traductor, en 1991.

¹⁰ Cf. los estudios de Paul Cansen, *Fritz Lang* (Madrid: Ediciones JM, 1990; con traducción de Cristina Zumarraga); Michael Toteberg, *Fritz Lang* (Barcelona: Edicions 62, 1992; con traducción de Margarida Sugranyes); Joaquim Casas, *Fritz Lang* (Madrid: Cátedra, 1993); Vicente Sánchez Biosca (ed.), *Fritz Lang: más allá de una duda razonable* (Valencia: Universidad, 1992), etc.

¹¹ Un relato de Paul Auster entusiasmó al cineasta Wayne Wang, que convenció al escritor norteamericano para que escribiese un guión a partir del citado relato para el filme *Smoke*. A Auster le gustó la idea y de esta película surgió otro guión y otra cinta, *Blue in the face*, con unas "Notas para los actores" (Lou Reed, Madonna, etc.). Ahora se ha recogido en el volumen de Paul Auster, *Smoke & Blue in the Face* (Barcelona: Anagrama, 1995; con traducción de Maribel de Juan) -reseñado por José Antonio Gurpegui, en *ABC Cultural* 212, 24 de noviembre (1995), pág. 12-, el relato, ambos guiones, una larga entrevista con Auster y un cuaderno de rodaje del novelista.

¹² Cf. Javier Valenzuela, "Sombras sobre Woody Allen. Las memorias de Mia Farrow describen al cineasta neoyorquino como pedófilo e hipocondriaco", *El País*, 8 de febrero (1997), pág. 56 -un reportaje-reseña de las memorias *What Falls Away*, de Mia Farrow, a las que me referiré después-.

¹³ Cf. Ángel Fernández-Santos, "Douglas Sirk, la mirada de un alquimista", *SABER / Leer* 94 (1996), págs. 6-7.

¹⁴ La editorial Cátedra, en las colecciones "Signo e Imagen" y "Cineastas", ha publicado una serie de estudios biográficos: Agustín Sánchez Vidal, *Luis Buñuel*; Manuel Vidal Estévez, *Akira Kurosawa*; Esteve Rimbau, *Stanley Kubrick*; Francisco Javier Urkijo, *John Ford*, etc. Asimismo, Donald Spoto, el gran biógrafo de Hollywood, ha escrito biografías de Alfred Hitchcock, Preston Sturges, Lawrence Olivier, Marilyn Monroe, etc., estando preparando las de Elizabeth Taylor y James Dean.

En Francia, Jean Renoir¹⁵ -nacido el 28 de diciembre de 1894, exiliado en Estados Unidos desde 1940 por su rechazo a la Francia de Petain, y fallecido en Los Ángeles en 1979, hijo del pintor impresionista Auguste Renoir- ha escrito dos obras memorialísticas: *Ma vie, mes films* (Renoir, 1993)¹⁶ -traducida- y *Le passé vivant*¹⁷ - hasta el momento no traducida-. De uno de sus continuadores cinematográficos François Truffaut (1976)¹⁸ -nacido en 1932 y muerto el 21 de octubre de 1984-, se han recogido también sus recuerdos. Además de las experiencias cinematográficas del surrealista Jean Cocteau (1990) -también escritor, nacido en 1889 y muerto en 1963-, Roger Vadim (1987), etc.

En Italia¹⁹, Vicente Minelli (1990)²⁰, hace un repaso de su vida. Sobre Federico Fellini (1920-1993)²¹, José Luis de Villalonga (1994)²², en *Fellini por Vilallonga*, presenta unas conversaciones, mantenidas en 1965, con el director fallecido en octubre de 1993 -cuatro meses antes que su esposa la actriz Giuletta Masina-, que ahora ven la luz en forma de libro, sobre el cineasta que quería ser poeta, realizó cursos de

¹⁵ Entre los ensayos biográficos dedicados al autor del film, *La Petit Théâtre de Jean Renoir* -un testamento de su labor cinematográfica-, remito a los de André Bazin, *Jean Renoir* (Artiach Editorial); Roger Viry-Babel, *Jean Renoir: le jeu et la règle* (París: Denoel); el número monográfico de *Nosferatu* 17-18 (1995) de Varios Autores, *Jean Renoir* (San Sebastián: Patronato Municipal de Cultura), etc. Cf. los artículos de Octavi Martí, "100 años de Jean Renoir. Conmemoración de quien ha sido considerado como 'el cineasta de los cineastas'", y Ángel Fernández-Santos, "La sombra del maestro", en *El País* (*Babelia* 151), 10 de septiembre (1994), págs. 16-17 y 17, respectivamente.

¹⁶ La primera traducción al español, *Mi vida, mis films* la publicó la editorial valenciana de Fernando Torres Editor.

¹⁷ Aparecida en *Cahiers du Cinema*.

¹⁸ Cf. además F. Truffaut, *El cine según Hitchcock* (Madrid: Alianza, 1995, 10.ª ed.º; con traducción de R. G. Redondo), que nació de una larga entrevista de cincuenta horas con el famoso director británico.

¹⁹ Roberto Rossellini (1906-1977), representante del neorealismo, fue uno de los primeros cineastas que trataron de sí mismos en sus películas (*Roma, ciudad abierta*; *Stromboli*; *Te querré siempre*; *India*; etc.). Cf. el estudio de Ángel Quintana, *Roberto Rossellini* (Madrid: Cátedra, 1995), etc.

²⁰ Cf. Augusto M. Torres, *Vicente Minelli* (Madrid: Cátedra, 1995).

²¹ Cf. los estudios de John Baxter, *Fellini* (Barcelona: Ediciones B, 1994); Mónica Sangberg y Letizia Galli, *El sueño de Fellini* (Barcelona: Destino, 1994), etc., así como la entrevista con el cineasta que aparece en el libro de José Julio Perlado, *Diálogos con la cultura* (Madrid: Ediciones Internacionales Universitarias, 1995).

²² Vid. la entrevista, con motivo de la presentación del libro, de Rocío García con José Luis de Villalonga, en *El País*, 7 de junio (1994), pág. 43; además de las reseñas de E. Rodríguez Marchante, en *ABC Cultural* 138, 24 de junio (1994), pág. 15; y Tomás Delclós, "La influencia del mar, el circo y la Iglesia. Federico Fellini-José Luis de Villalonga: el largo recuento de recuerdos", *El País-Libros* (*Babelia* 145), 30 de julio (1994), pág. 8.

periodismo y terminó en el mundo del cine con obras cumbres como *La dolce vita* y, sobre todo, la pieza cinematográfica, *Fellini ocho y medio*, una coproducción italiano-francesa de 1963, en la que Marcello Mastroianni, *alter ego* del director, se deja llevar por una serie de recuerdos; así como se han traducido *Yo, Fellini* (Fellini, 1995a)²³, unas conversaciones mantenidas durante los últimos catorce años con la autora teatral y guionista norteamericana Charlotte Chandler, y *El viaje de Mastorna* (Fellini, 1995b), un guión no llevado al cine, en el que el cineasta recupera una serie de recuerdos de su infancia, adolescencia, mundo de la provincia y arquetipos y sueños.²⁴ Asimismo, de Leni Riefenstahl (1991) -nacida en Berlín, en 1932- se publican sus memorias.

El japonés, Akira Kurosawa (1990)²⁵ -nacido en 1910, autor de *Un domingo maravilloso* o *Los siete samuráis*, quien a sus 84 años presentó en el Festival de Cannes, de 1993, su película número treinta, *Madadayo*-, narra sus experiencias en el mundo del cine.

También los actores han incursionado en el género. Ahí están, por ejemplo, las memorias de Groucho Marx²⁶ -nacido en 1895 y muerto el 19 de agosto de 1977- en dos entregas -además de su epistolario (G. Marx, 1975, 1995) y la (auto)biografía de su hijo

²³ Cf. la reseña de estas dos obras, más la de Carlos Colón, *Fellini o lo fingido verdadero* (Sevilla: Alfar, 1995), de Fernando R. Lafuente, en *ABC Cultural* 193, 14 de julio (1995), pág. 13.

²⁴ Por su parte, el asesino de Pier Paolo Pasolini -muerto el 2 de noviembre de 1975- Pino Pelosi cuenta su crimen en el volumen autobiográfico *Yo, ángel negro* (1995), todavía no traducido, según la noticia de Pedro Corral, en *ABC*, 8 de septiembre (1995), pág. 51. El corresponsal mantiene que el crimen fue una conspiración política, al ser el creador un personaje incómodo tanto para la democracia cristiana como para los comunistas y que el homicidio se realizó, frente a la sentencia judicial, en complicidad con otros jóvenes. Destaca, asimismo, que en el Festival de Cine de Venecia se había proyectado hacía unos días la película de Marco Tullio Giordana, *Pasolini, un delito italiano*. La coincidencia de la aparición del libro y la película -se pregunta- ¿servirá para reabrir el caso? o por el contrario ¿será una simple operación mercantil? Nico Naldi ha publicado una biografía del cineasta italiano Pier Paolo Pasolini (Barcelona: Circe, 1992), en la que se recogen bastantes fragmentos autobiográficos.

²⁵ Con reseña de Ángel Fernández-Santos, "Melancólico, distante, pudoroso. Akira Kurosawa se oculta detrás del relato inconcluso de su vida", *El País-Libros*, domingo 1 de julio (1990), pág. 2. Vid. además Manuel Vidal Estévez, *Akira Kurosawa* (Madrid: Cátedra, 1992) -con reseña de Augusto M. Torres, "El atractivo de Oriente. Una monografía española sobre Kurosawa", *El País-Libros (Babelia)* 73, 6 de marzo (1993), pág. 17-; el conjunto de artículos de M. Vidal Estévez (coordinador), Miguel Morey, Álvaro del Amo, Santos Zunzunegui, Carlos Pérez-Meriner, Carlos F. Heredero, etc. en *Creación* 11 (1994); la entrevista de Aldo Tassone y la breve biografía de José María Latorre, en *El Bosque* (Diputaciones de Huesca y Zaragoza) 7 (1994), etc.

²⁶ Vid. Allen Eyles, *Todas las películas de los hermanos Marx* (Barcelona: Odín, 1994); así como Guillermo Cabrera Infante, "Siglo y sigilo de Groucho. En recuerdo del marxista más escandaloso y provocador de los últimos cien años", *El País (Babelia)* 206, 30 de septiembre (1995), págs. 4-5.

(A. Groucho, 1991)-: en la primera²⁷, *Memorias de un amante sarnoso* (Marx, 1984)²⁸, aparecidas en 1963, en las que el "ermitaño de Hollywood" -según gustaba definirse- da cuenta de su vida e ideas (cine, amor, familia, dinero y política) y en la segunda (Marx, 1987)²⁹, dialoga consigo mismo; las de su hermano Harpo Marx (1988); la autobiografía de Joseph Cotten (1992), actor de teatro y, luego, de cine, muerto en 1994 -recuérdese que intervino en *Ciudadano Kane* de Orson Welles, *La sombra de una duda*, *El tercer hombre*, *Niágara*, etc.-, escrita como terapia después de un derrame cerebral que le dejó mudo en un primer momento; las de Klaus Klinski (1992)³⁰, *Yo necesito amor*; las de los ingleses Laurence Olivier (1984)³¹ -nacido en 1907 y muerto en 1989-, Alec Guinness (1987) -nacido en 1914, famoso por su interpretación en el film *El puente sobre el río Kwai*- y Dirk Bogarde (1985)³² -nacido en 1920, con intervención destacada en la película *Muerte en Venecia*, de Luchino Visconti-, *Un hombre ordenado*; las del escocés David Niven (1976)³³ -nacido en 1909 y muerto en 1983-; las de Kirk Douglas (1988)³⁴; las de Ronald Reagan (1990) -nacido en 1911, que llegaría a ser Presidente de los Estados Unidos- y Lenny Bruce (1989); la autobiografía del famoso actor norteamericano Jerry Lewis (1991)³⁵; los dos textos del actor Marlon Brando³⁶ -nacido

²⁷ De la obra se han hecho varias ediciones en español, siendo la última la publicada en Barcelona: Edhasa, 1993.

²⁸ Otras ediciones en Barcelona: J. Batlló, 1974, con traducción de Diego Hernández; y Madrid: Júcar, 1991, con traducción de José Batlló.

²⁹ Otra edición de *Groucho y yo* (Barcelona: Círculo de Lectores, 1993; con traducción de Xavier Ortega). *Groucho and me* se publicó 1959.

³⁰ Con reseña de Joaquín Marco, en *ABC Cultural* 32, 12 de junio (1992), pág. 12. Unos fragmentos aparecieron en *El País-Libros (Babelia)* 29, 2 de mayo (1992), págs. 6-7.

³¹ Con una biografía memorable de Donald Spoto.

³² La obra autobiográfica de Bogarde se compone de tres volúmenes: *A Postilion Struck by Lightning*, *Snakes and Ladders* y *An Orderly Man*.

³³ La obra autobiográfica de David Niven se compone de dos volúmenes: *The Moon's a Ballon* (1971) y *Bring on the Empty Horses* (1975).

³⁴ Vid. el capítulo de la serie *Conversaciones en el Hollywood dorado*, de Terenci Moix, "El otoño del gladiador", *El País*, 3 de agosto (1993), págs. 12-13.

³⁵ Con reseña de Jorge Berlanga, en *ABC Cultural* 16, 21 de febrero (1992), pág. 16. Cf. además Noel Simsolo, *Jerry Lewis* (Madrid: Fundamentos, 1974; con traducción de Francisco Linás), etc.

³⁶ Cf. Charles Higham, *Brando: biografía no autorizada* (Barcelona: Plaza & Janés, 1989; con traducción de Matilde Ala).

en 1924-, *Brando por Brando* (Brando, 1987), y sus esperadas memorias, escritas por el periodista Robert Lindsey, *Las canciones que mi madre me enseñó* (Brando, 1994)³⁷, una respuesta del actor a la biografía devastadora de Peter Manso, *Brando*, no autorizada por él, en la que cuenta tanto experiencias personales como su larga y exitosa vida en el cine. Por su parte, Michael Caine (1993)³⁸ -de nombre verdadero Maurice Joseph Micklewhite, nacido en Londres, protagonista de *La huella*, de Joseph L. Mankiewicz junto con Laurence Olivier, o de *El hombre que pudo reinar*, de John Huston- cuenta, con prosa natural su vida, llena de penurias en su infancia. Y las entregas memorialísticas del italiano Vittorio Gassman (1983, 1991), etc.

Sobre otros actores³⁹, mencionaré los volúmenes de Neil Grant, que ha recopilado palabras del actor norteamericano James Dean (1991)⁴⁰ -nacido en 1931 y muerto en accidente automovilístico en 1955-, en las que el mítico actor traza unas líneas sobre su vida; así como el de Hervé Hamon y Patrick Rotman sobre Yves Montand (1991)⁴¹, que han escrito una biografía, que a su vez es una autobiografía, de uno de los cantantes franceses -aunque nacido en Italia- más importantes de nuestro siglo -del lado del comunismo en una etapa de su vida- y participe con el griego Costa-Graves y el español Jorge Semprún⁴² en la famosa trilogía (*Z*, *La confesión* y *La guerra ha terminado*).

³⁷ Con reseñas de Vicente Molina Foix, "Humano, demasiado humano. La versión de Marlon Brando de las cosas de la vida", *El País-Libros (Babelia 157)*, 22 de octubre (1994), pág. 11; y Jorge Berlanga, en *ABC Cultural* 156, 28 de octubre (1994), pág. 13. Cf. Tony Thomas, *Marlon Brando* (Madrid: Odin Ediciones, 1995), una biografía seguida de descripción y análisis de cada una de las películas en las que el actor ha intervenido.

³⁸ Con reseñas de E. Rodríguez Marchante, en *ABC Cultural* 112, 24 de diciembre (1993), pág. 11; y el artículo reportaje de Maruja Torres, "El hombre que llegó a reinar. La autobiografía de Michael Caine, una narración en la línea de los grandes actores ingleses", *El País*, 31 de diciembre (1993), pág. 31.

³⁹ En 1995 han aparecido las memorias de Anthony Quinn y Charlton Geston -que cumplió 72 años en septiembre de 1997 y que hizo, entre otros papeles, el de Moisés en *Los diez mandamientos*- en Estados Unidos (no traducidas todavía cuando escribo estas líneas).

⁴⁰ Cf. Juan Fernández, *James Dean* (Barcelona: Productos Compactos, 1987); Luis Gasca Burges, *James Dean* (Barcelona: Ultramar, 1988); Paul Alexander, *El bulevar de los sueños rotos* (Barcelona: Ediciones B, 1995); etc.

⁴¹ Con reseña de Rafael Conte, en *ABC Cultural* 17, 28 de febrero (1992), pág. 9.

⁴² Quien ha escrito una biografía 'interior' del personaje, *Montand, la vida continúa* (Barcelona: Planeta, 1983).

Por su parte, diversas actrices⁴³ han dejado huellas de su existir. De la sueca Ingrid Bergman (1915-1982) se ha traducido su vida (Bergman, 1986). De la alemana Marlene Dietrich (1992)⁴⁴ -nacida en 1902 y fallecida en París, en 1992- se reedita una autobiografía escrita "para disipar los numerosos malentendidos que existen sobre mi persona"; y en la que dedica bastantes páginas a su niñez y adolescencia, a sus comienzos como actriz, a sus aficiones literarias y, también, a opinar sobre sus películas, muy especialmente sobre *Ángel azul*. De las norteamericanas Katharine Hepburn (1991)⁴⁵ -nacida en 1909 y muerta en enero de 1993- y Lauren Bacall (1985)⁴⁶ -nacida en 1924- se traducen obras autobiográficas. De Ava Gardner (1991)⁴⁷, cuya vida fue un feroz torbellino, se publica una autobiografía, en la que -como escribía el crítico de cine Ángel Fernández-Santos- sus entrelíneas "están escritos desde la elegante y serena convicción de que la soledad está siempre agazapada detrás de todo y es una estancia confortable"⁴⁸.

Shirley MacLaine ha sido de una de las actrices más prolíficas en este género de escritura con varias entregas autobiográficas en este orden: *Todo está en el juego* (1988), *Lo que sé de mí* (1989a)⁴⁹, *Bailando en la luz* (1989b)⁵⁰, *Biblioteca de Shirley*

⁴³ También se han escrito autobiografías supuestas como es el caso, por ejemplo, de la de Marilyn Monroe, escrita por Rafael Reig, *Marilyn. Autobiografía apócrifa* (Madrid: Júcar, 1992); y Jonio González, *Marilyn Monroe* (Barcelona: Icaria, 1993). James Spada ha escrito biografías sobre Marilyn Monroe, Bette Davis, *Grace Kelly* (Barcelona: Ediciones B, 1993; con traducción de Carlos de Arce e Iris Menéndez) y *Barbra Streisand* (Barcelona: Ediciones B, 1996; con traducción de Nuria Lago).

⁴⁴ Con pequeña reseña de C. L., en *ABC Cultural* 30, 29 de mayo (1992), pág. 25. Conviene consultar la biografía un tanto heterodoxa de María Riva, *Marlene Dietrich por su hija María Riva* (Barcelona: Plaza & Janés, 1992; con traducción de Ana M.^a de la Fuente) -sobre la que se detiene Eduardo Haro Tecglen, "Desapego", *El País-Libros (Babelia 67)*, 23 de enero (1993), pág. 17-, en la que se le retrata como una mujer fría, calculadora, dura; así como la de Donald Spoto, *Marlene Dietrich* (Barcelona: Ediciones B, 1994; con traducción de Antoni Puigrós), etc.

⁴⁵ Con reseña de Luis García Berlanga, "Una mujer casi perfecta, de pesadilla", *SABER / Leer* 53 (1992), pág. 3. La novena edición de la obra apareció en 1993. Vid. Anne Edwards, *Katharine Hepburn* (Barcelona: Ultramar, 1988, 4.^a ed.); con traducción de Juan Conejo; y Homer Dickens, *Las películas de Katharine Hepburn* (Barcelona: Odín, 1994).

⁴⁶ Otra edición en Barcelona: Ultramar (con idéntica traductora).

⁴⁷ Un adelanto apareció en *El País-Semana* 5 (3.^a época), domingo 24 de marzo (1991), págs. 13-21. La breve crítica de Ángel Fernández-Santos, "Ava de perfil", se incluye en la pág. 16.

⁴⁸ Cf. además *Lulú en Hollywood*, de Louise Brooks (1991).

⁴⁹ Otras ediciones en Barcelona: Círculo de Lectores, 1991 y Barcelona: Plaza & Janés, 1992.

⁵⁰ Otras ediciones en Barcelona: Plaza & Janés, 1992 y Madrid: América Ibérica, 1994 (con traducción de Monserrat Solanas).

MacLaine (1991) y *Mis estrellas de la suerte* (1996). Además de los escritos memorialísticos de la italiana Sofía Loren (1985) -nacida en 1934- y los de Mia Farrow (1997), quien en sus memorias *Hojas vivas. Memoria*, escritas a los cincuenta años de edad, relata su infancia en Irlanda, su paso por Hollywood (con su primer éxito en *La semilla del diablo*), sus matrimonios con Frank Sinatra y André Previn, su pasión por los niños (en la actualidad cría a quince) y, sobre todo, destila veneno contra Woody Allen, con el que convivió doce años (desde 1980 a 1992)⁵¹.

En otros ámbitos⁵² hay que destacar las aventuras del guionista William Goldman (1992); el relato del cineasta independiente Roger Corman (1992)⁵³, que cuenta sus peripecias cinematográficas al producir películas en muy poco tiempo, sin estrellas rutilantes, sin el mecenazgo de Institución alguna y dando oportunidades a talentos como Martin Scorsese, Francis Ford Coppola, Robert de Niro, entre otros; el relato de cómo se hizo la película *Ciudadano Kane*, de R. L. Carringer (1987) o el adiós a Hollywood con besos, de A. Loos (1988).

Para conocer el mundo del cine desde otras perspectivas, podemos recurrir a las memorias del dramaturgo norteamericano Arthur Miller (1988) -nacido en 1915-, muy relacionado con el cine -no solo por su matrimonio con Marilyn Monroe (desde 1955 a 1961), sino como guionista-, *Vueltas al tiempo*, en las que ha dejado constancia de su existencia. De Salke Viertel (1995)⁵⁴ -nacida en Sambor, Polonia, 1889 y muerta en Kloster, Suiza, 1978-, esposa del guionista de origen austriaco Berthold Viertel, una extraordinaria mujer por cuyos salones de Los Ángeles pasaron destacados inmigrantes europeos (Thomas y Heinrich Mann, Brecht, Einsenstein, Einstein, Schönberg, Huxley, etc.), amante de Greta Garbo, se publica el volumen *Los extranjeros de Mabery Road*,

⁵¹ Aparecieron en Estados Unidos con el título de *What Falls Away (Lo que se derrumba)*, a principios de 1997. Cf. el reportaje-reseña de Javier Valenzuela, "Sombras sobre Woody Allen. Las memorias de Mia Farrow describen al cineasta neoyorquino como pedófilo e hipocondriaco", *El País*, 8 de febrero (1997), pág. 56.

⁵² Gracias a una iniciativa del British Film Institute, se ha recopilado la actividad de un día profesional en la vida de directores, guionistas, actores, productores y jefes de fotografía de los cinco continentes, en el volumen de Varios Autores, *¡Acción... se rueda!* (Barcelona: Royal Books, 1995), con la participación de Malle, Scorsese, Anthony Hopkins, Pilar Miró, Gonzalo Suárez, etc.

⁵³ Para los volúmenes de R. Corman y W. Goldman, *vid.* la reseña de Andrés Peláez Paz, "El juego de Hollywood", *Vértigo* (La Coruña) 5/6 (1993), págs. 76-77.

⁵⁴ Con reseñas de Carlos Pujol, en *ABC Cultural* 221, 26 de enero (1996), pág. 14; y J. M. Martí Font, "El mundo del cine desde dentro", *El País* (Babelia 223), 27 de enero (1996), pág. 16 -junto a las de su hijo Peter Viertel, al que me referiré a continuación-.

en donde, junto a numerosas curiosidades y anécdotas, plasma sus recuerdos sobre las vanguardias del Berlín de entreguerras y, sobre todo, del mundo de Hollywood. Por su parte, su hijo Peter Viertel (1995)⁵⁵ -Dresde, Alemania, 1920-, casado con Deborah Kerr y residente en la Costa del Sol, en *Los amigos peligrosos*, hace un repaso a su vida, a través de sus amistades (Ernest Hemingway, John Huston, Spencer Tracy, Gary Cooper, Humphrey Bogart, etc.).

La lista podía seguir con una nómina de diálogos y conversaciones -además de las citadas anteriormente- con gentes del cine⁵⁶.

6.1.2.-Diarios

El irlandés Micheál Mac Liammóir (1995), ha escrito en forma de diario, *Preparad la bolsa. El rodaje del 'Oteló' de Orson Welles*, donde el actor que encarnó a Yago, ofrece una visión muy particular del genial director. Por su parte, Owen Thompson (1992)⁵⁷, intérprete en la película de Pilar Miró, *Beltenebros*, basada en la novela de Antonio Muñoz Molina, narra en una especie de diario -escrito en español- los noventa y cuatro días y medio tardados en el rodaje de la película en Polonia, Reino Unido y España⁵⁸.

⁵⁵ Cf. la reseña conjunta de la obra de su madre y la suya de J. M. Martí Font, citada anteriormente.

⁵⁶ Como, por ejemplo, el libro poco profundo y lleno de chismes de Boze Hadleigh, *Conversaciones secretas* (Barcelona: Ultramar, 1988), una recopilación de entrevistas con gentes homosexuales del ámbito cinematográfico: actores (Rock Hudson y Sal Mineo), directores (L. Visconti, R. W. Fassbinder y Georges Cukor) y el decorador-fotógrafo, Cecil Beaton; así como la obra de Pat McGilligan, *Backstory* (Madrid: Plot, 1993; con varios traductores), en la que se hacen catorce entrevistas a quince reputados guionistas de Hollywood (W. R. Burnett, James M. Cain, Philip Dunne, Norman Krasna, Julius Epstein, Casey Robinson, Donald Egden Stewart, etc.) -reseñado por Augusto M. Torres, "El arte de escribir películas. Hablan los viejos guionistas de Hollywood", *El País-Libros (Babelia 105)*, 16 de octubre (1993), pág. 19-. En España -por citar un botón de muestra- son de gran interés las entregas periodísticas de Terenci Moix, aparecidas en *El País* (agosto, 1993), *Conversaciones en el Hollywood dorado*, una serie de entrevistas con grandes actores y actrices (Lauren Bacall, Gina Lollobrigida, Rock Hudson, Peter O'Toole, Kirk Douglas, etc.). Cf. además Joaquim Romeguera i Ramió (ed.), *Cien años de cine en Hollywood* (Barcelona: Laertes, 1993, 2 vols.) -con reseña de Augusto Martínez-Torres, "La Meca del cine", *El País-Libros (Babelia 110)*, 20 de noviembre (1993), pág. 14-; Javier Coma, *Diccionario de films míticos* (Barcelona: Plaza & Janés, 1993), etc.

⁵⁷ Con reseña de Diego Muñoz, "Detrás de la cámara", *El País-Libros (Babelia 22)*, 14 de marzo (1992), pág. 19.

⁵⁸ El polifacético Clint Eastwood, ha publicado una serie de fotografías de *Los puentes de Madison. Diario* (Barcelona: Ediciones B, 1995) -película, basada en la novela de Robert James Waller, *Los puentes de Madison* (Barcelona: Emecé, 1995), que narra las vicisitudes de los hijos de Francesca Johnson que encuentran, después de su muerte, los diarios en los que se plasma su relación con el reportero Robert Kincaid, que pasó por Iowa para hacer unas fotografías-, realizada bajo su dirección; con la interpretación de

Se han traducido los diarios de senectud del heterodoxo Andy Warhol (1990) - citado en el epígrafe de la pintura-, donde expone los secretos más íntimos de su peculiar forma de vida y pasan por sus páginas personajes relacionados con el mundo del cine (como John Huston, Liza Minelli, Robert de Niro, etc.).

El director, guionista y productor de origen hispano, Robert Rodríguez (1996)⁵⁹, en *Rebelde sin pasta*, recoge unas anotaciones diarísticas que abarcan desde el 8 de marzo de 1991 -cuando empieza a idear *El mariachi*, estando en México viendo el rodaje de *Como agua para chocolate*- hasta el 26 de febrero de 1993 -cuando la película era ya un éxito clamoroso-.

6.1.3.- Epistolarios

Del magnífico director (*Ciudadano Kane*, *Campanadas a media noche*, *Mister Arkadin*, *Fraude*, etc.) y actor estadounidense Orson Welles (1993)⁶⁰ -nacido en 1915 y muerto a los setenta años en Los Ángeles, en 1985-, Juan Cobos ha aportado una serie de cartas, documentos, etc. sobre su estancia en España durante la filmación de *Campanadas a media noche*, *Don Quijote*, etc.

De Groucho Marx (1975)⁶¹ -además de *Con amor*, *Groucho* (Marx, 1995)- se publica una serie de misivas dirigidas a su hija Miriam, tenida con su primera mujer

Meryl Streep y Annie Corley-, donde, además de las fotografías, se recogen frases célebres o extraídas de la película.

⁵⁹ Con reseña de José Antonio Gurpequi, en *ABC Cultural* 244, 5 de julio (1996), pág. 13. Título original: *Rebel without a crew*.

⁶⁰ Cf. Esteve Rimbau y Juan Cobos, *Orson Welles. Vol. 1: Una España inmortal y Vol. 2: España como obsesión* (Valencia: Filmoteca Española y Filmoteca de la Generalitat Valenciana, 1993) -con reseña de M. Torreiro, "Una aportación imprescindible. La compleja relación de Orson Welles con España", *El País-Libros (Babelia* 110), 20 de noviembre (1993), pág. 15-; así como la reseña de ambas obras de Román Gubern, "La pasión española de Orson Welles", *SABER / Leer* 75 (1994), pág. 12. Cf. las biografías de Barbara Leaming -de 1985, escrita con la cooperación de Welles- y el primer volumen de la de Simon Callow, *Orson Welles: The Road to Xanadu* (Nueva York: Viking, 1995) -con reseña de Stanley Kauffmann, en *ABC Cultural* 222, 2 de febrero (1996), pág. 25-, sobre la carrera precinematográfica de Welles en el teatro y en la radio hasta el estreno de *Ciudadano Kane*, en 1941. Se ha reeditado en 1994 la biografía de Peter Bogdanovich, unas largas conversaciones con Orson Welles que el cineasta consideró como una autobiografía. Es de interés el relato de cómo se hizo la película, *Ciudadano Kane*, de Robert L. Carringer (1987); la semblanza de Gonzalo Suárez, "¡Arde Rosebub!", *El País (Babelia* 162), 26 de noviembre (1994), págs. 2-3, etc.

⁶¹ Otra edición en Barcelona: Anagrama, 1989, 4.ª ed.º, con traducción de José Oliver.

Ruth, entre 1938 y 1967, en las que se refiere a la América de su época (sexo, religión, economía, etc.).

Ni que decir tiene que en lo anteriormente expuesto se hace un panorama, en modo exhaustivo, de una serie de escritos autobiográficos de gentes relacionadas con el mundo del cine que pueden ser de gran utilidad tanto para los estudiosos del séptimo arte como para los que se interesen por esta modalidad de escritura.

La lista podría continuar...

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALLEN, W. (1995). *Woody por Allen*. Madrid: Plot (Entrevistas con Stig Björkman; con traducción de Marta Heras y Carlos Trueba).
- BACALL, L. (1985). *Lauren Bacall por sí misma*. Barcelona: Salvat, 2 vols. (Traducción de Susana Lijtmaer).
- BERGMAN, Ingmar (1988). *La linterna mágica*. Barcelona: Tusquets (Traducción de Francisco Uriz y María Torres).
- _____ (1992). *Imágenes*. Barcelona: Tusquets (Traducción de Juan Uriz Torres y Francisco J. Uriz).
- _____ (1994). *Niños del domingo*. Barcelona: Circe (Traducción de Marina Torres).
- BERGMAN, Ingrid (1986). *Ingrid Bergman: mi vida*. Barcelona: Planeta (Escrito con la colaboración de Alan Burgess y traducción de Juan Antonio Gutiérrez Larraya).
- BOGARDE, D. (1985). *Un hombre ordenado*. Madrid: Espasa Calpe.
- BOGDANOVICH, P (1983). *John Ford*. Madrid: Fundamentos, 3.ª ed.º (Traducción de Fernando Santos Fíntela).
- _____ (1991). *Fritz Lang*. Madrid: Fundamentos, 3.ª ed.º (Traducción de Miguel Marías).
- BRANDO, M. (1987). *Brando por Brando*. Barcelona: Edna.
- _____ (1994). *Las canciones que mi madre me enseñó*. Barcelona: Anagrama (Escritas por Robert Lindsey y traducidas por Elsa Mateo).
- BROOKS, L. (1991). *Lulú en Hollywood*. Barcelona: Ultramar, 2.ª ed.º (Traducción de Lola Luengo).
- BRUCE, L. (1989). *Lenny Bruce: el cómico del escándalo*. Madrid: Fundamentos (Traducción de Javier Castellanos).

- CAINE, M. (1993). *Mi vida y yo*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Darío Giménez).
- CARRINGER, R. L. (1987). *Cómo se hizo 'Ciudadano Kane'*. Barcelona: Ultramar (Traducción de Juan Conejo).
- CHAPLIN, CH. (1989). *Mi autobiografía*. Madrid: Debate (Traducción de Julio Gómez de la Serna).
- COBOS, J. (1993). *Orson Welles. España como obsesión*. Valencia-Madrid: Filmoteca de la Generalitat-Filmoteca Nacional-Ministerio de Cultura.
- COCTEAU, J. (1990). *Retratos para un recuerdo*. Barcelona: Parsifal (Traducción de Carolina Rosés).
- CORMAN, R. (1992). *Cómo hice cien films en Hollywood y nunca perdí un céntimo*. Barcelona: Laertes (Escrito por Jim Jerome).
- COTTEN, J. (1992). *Autobiografía. La vanidad te llevará a alguna parte*. Barcelona: Parsifal (Traducción de Albert Solè).
- DEAN, J. (1991). *James Dean según sus propias palabras*. Madrid: Susaeta.
- DIETRICH, M. (1992). *Marlene Dietrich por Marlene Dietrich*. Barcelona: Ultramar (Traducción de E. Grau y J. de Diego).
- DOUGLAS, K. (1988). *El hijo del trapero*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Iris Méndez).
- DROVE, A. (1996). *Tiempo de vivir, tiempo de revivir (Conversaciones con Douglas Sirk)*. Murcia: Filmoteca de Murcia (Prólogo de Víctor Erice y epílogo de Miguel Marías).
- EISENSTEIN, S. M. (1988). *Yo: Memorias inmorales*. Madrid: Siglo XXI, 2 vols. (Traducción de Selma Ancira y Tatiana Bubnova).
- FARROW, M. (1997). *Hojas vivas*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Dolors Gallart).
- FELLINI, F. *Vid.* VILALLONGA, J. L. (1994).
- FELLINI, F. (1995a). *Yo, Fellini*. Barcelona: Seix Barral (Conversaciones con Charlotte Chandler; con prólogo de B. Wilder y traducción de Rosa M.^a Bassols).
- _____ (1995b). *El viaje de Mastrona*. Madrid: Ollero & Ramos (Traducción de C. Palma).
- FORD, J. *Vid.* BOGDANOVICH, P. (1983).

- GARDNER, A. (1991). *Ava Gardner: Con su propia voz*. Barcelona: Grijalbo (Traducción de Lucía Graves).
- GASSMAN, V. (1983). *Un gran porvenir a la espalda*. Barcelona: Planeta (Traducción de Fernando Gutiérrez).
- _____ (1991). *Memorias del sótano*. Madrid: Mondadori (Traducción de Josefa Llorca).
- GOLDMAN, W. (1992). *Las aventuras de un guionista en Hollywood*. Madrid: Plot (Traducción de José García Vázquez).
- GUINNESS, A. (1987). *Memorias*. Madrid: Espasa-Calpe.
- HEPBURN, K. (1991). *Katharine Hepburn. Yo misma. Historias de mi vida*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Susana Constante Lamy).
- HITCHCOCK, A. Vid. TRUFFAUT, F. (1995).
- HUSTON, J. (1987). *A libro abierto*. Madrid: Espasa Calpe, 4.ª ed.º
- KAZAN, E. (1990). *Mi vida*. Madrid: Temas de Hoy (Traducción de María Corniero).
- KEATON, B. (1988). *Slapstick: las memorias de Buster Keaton*. Madrid: Plot Ediciones (Escrito por Charles Samuels y traducción de Carlos Rodríguez Trueba).
- KLINSKI, K. (1992). *Yo necesito amor*. Barcelona: Tusquets (Traducción de S. Parra Contreras).
- KUROSAWA, A. (1990). *Autobiografía. O algo parecido*. Madrid: Fundamentos (Traducción de Raquel Moya Agudo).
- LANG, F. Vid. BOGDANOVICH, P. (1991).
- LEWIS, J. (1991). *Jerry Lewis por Jerry Lewis: memorias*. Madrid: Parsifal (Escrito por Herb Gluck; con traducción de Alberto Clavería)
- LOOS, A. (1988). *Adiós a Hollywood con un beso*. Barcelona: Tusquets (Traducción de José Arconada y Javier Ferreira).
- LOREN, S. (1985). *Confidencias de mujer*. Barcelona: Plaza & Janés (Traducción de Susana Constante).
- MAC LIAMMOIR, M. (1995). *Preparad la bolsa. El rodaje del 'Otelo' de Orson Welles*. Madrid: Ediciones del Imán.
- MACLAINE, Sh. (1988). *Todo está en el juego*. Barcelona: Plaza & Janés (Traducción de Monserrat Solanas).
- _____ (1989a). *Lo que sé de mí*. Barcelona: Plaza & Janés, 5.ª ed.º (Traducción de Ana María de la Fuente).

- _____ (1989b). *Bailando en la luz*. Barcelona: Plaza & Janés (Traducción de Monserrat Solanas).
- _____ (1991). *Biblioteca de Shirley MacLaine*. Barcelona: Plaza & Janés.
- _____ (1996). *Mis estrellas de la suerte*. Barcelona: Plaza & Janés (Traducción de Eduardo G. Murillo).
- MARX, A. (1991). *Mi vida con Groucho: un mito visto por su hijo*. Barcelona: Paidós (Traducción de Maricel Ford).
- MARX, G. (1975). *Las cartas de Groucho Marx*. Barcelona: Anagrama (Traducción de José Luis Guarner).
- _____ (1984). *Memorias de un amante sarnoso*. Madrid: Júcar (Traducción de Javier González).
- _____ (1987). *Groucho y yo*. Barcelona: Tusquets (Traducción de Xavier Ortega).
- _____ (1995). *Con amor, Groucho. Cartas a su hija*. Barcelona: Grijalbo (Edición de Miriam Marx Allen).
- MARX, H. (1988). *Harpo habla*. Barcelona: Montesinos (Traducción de Paloma Villegas).
- MICKLEWHITE, M. J. *Vid. CAINE, M.*
- MILLER, A. (1988). *Vueltas al tiempo*. Barcelona: Tusquets (Traducción de Antonio Prometeo Moya).
- MINELLI, V. (1990). *Recuerdo muy bien. Autobiografía*. Madrid: Libertarias (Prefacio de Alan Jay Lerner y traducción de Fernando Jaudraque con revisión de Augusto M. Torres).
- MONTAND, Y. (1991). *Yves Montand, hojas vivas*. Madrid: Espasa Calpe (Escrito por H. Hamon y P. Rotman; con traducción de Mauro Armiño).
- NIVEN, D. (1976). *Traigan los caballos vacíos*. Barcelona: Noguer (Traducción de Carlos Casas).
- OLIVIER, L. (1984). *Confesiones de un actor*. Barcelona: Planeta, 2.ª ed.º (Traducción de María S. Silió).
- REAGAN, R. (1990). *Una vida americana*. Alcobendas: Actualidad y Libros (Traducción de M.ª Teresa Montaner Soro).
- RENOIR, J. (1993). *Mi vida y mi cine*. Madrid: Akal (Traducción de Rafael del Moral).
- RIEFEUSTAHL, L. (1991). *Memorias*. Barcelona: Lumen (Traducción de Juan Godo Costa).

- RODRÍGUEZ, R. (1996). *Rebelde sin pasta*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Héctor Silva).
- SIRK, D. (1996). *Vid. DROVE, A.*
- THOMPSON, O. (1992). *Beltenebros. Historia secreta de un rodaje*. Barcelona: Íxia.
- TRUFFAUT, F. (1976). *Las películas de mi vida*. Bilbao: Mensajero (Traducción del Equipo Reseña).
- _____ (1995). *El cine según Hitchcock*. Madrid: Alianza, 10.^a ed.^o (Traducción de Ramón G. Redondo).
- VADIM, R. (1987). *Bardot, Deneuve, Fonda. Memorias de Roger Vadim*. Barcelona: Planeta (Traducción de Marta Giráldez).
- VIDOR, K. *Hollywood al desnudo*. Barcelona: AHR.
- _____ (2003). *Un árbol es un árbol: una autobiografía*. Barcelona: Paidós (Traducción de Francisco López Martín).
- VIERTEL, P. (1995). *Amigos peligrosos*. Barcelona: Ultramar (Traducción de Manuel Giménez Sales).
- VILLALONGA, J. L. de (1994). *Fellini por Vilallonga*. Madrid: El País-Aguilar (Traducción de Manuel de Lope).
- WARHOL, A. (1990). *Diarios*. Barcelona: Anagrama (Traducción de José Aguirre e Isabel Núñez).
- WELLES, O. *Vid. COBOS, J.* (1993).
- WILDER, B. (1992). *Nadie es perfecto*. Barcelona: Grijalbo (Escrito por Hellmuth Karasek; con traducción de Ana Tortajada y 2.^a ed.^o, 1993).

6.2.- El mundo de la política

6.2.1.- Autobiografías y memorias

De François Olivier (1487-1560), canciller de Francia en los reinados de Francisco I y Enrique II, se han traducido sus recuerdos íntimos (Olivier, 1990). De Louis de Rouvrey, duque de Saint-Simon (1675-1755), sus memorias (Saint-Simon, 1983). Del pensador político francés Alexis de Tocqueville (1994)⁶² -nacido en 1805 y

⁶² Con reseña de Ignacio Sánchez Cámara, en *ABC Cultural* 199, 25 de agosto (1995), pág. 14. Estos recuerdos fueron publicados póstumamente en 1893, con traducción española de 1984 ya agotada.

muerto en 1859-, se rescatan sus *Recuerdos de la Revolución de 1848*, acaecidos en febrero, que le sirven tanto para exponer su pensamiento al respecto como para hacer una crónica del acontecimiento.

Del líder nacionalista y espiritual indio Mahatma Gandhi (1869-1948) se traducen unos escritos autobiográficos (Gandhi, 1978) y de Jawaharlal Nehru (1889-1964)⁶³, líder nacionalista y fundador de la India, se extracta ahora parte de su autobiografía (Nehru, 1992).

En la historia de la liberación de los negros norteamericanos figuran como nombres señeros: Frederick Douglas, Martin Luther King y Malcolm X. Pues bien, de los tres, el primero ocupa un destacadísimo lugar. Frederick Douglas -supuestamente nacido el 7 de febrero de 1817-, hijo de la esclava negra Harriet Bailey y del blanco Aaron Anthony -probablemente el dueño de la plantación-, fue vendido a Hugh Auld, una señora que le enseñó a leer, sufriendo, tras la muerte del ama, las más duras vejaciones de la esclavitud, hasta que en 1838 logra escapar y comprar su libertad, después de una gira por Inglaterra e Irlanda -cambió el nombre de Bailey por el de Douglas-, logrando ser consejero del presidente Lincoln durante la guerra civil norteamericana. De Douglas (1996)⁶⁴ se ha traducido la primera de las tres versiones de su autobiografía⁶⁵, escrita en 1845, *Vida de un esclavo americano escrita por él mismo*, cuyos objetivos fueron, de un lado, "dar a conocer al público norteamericano las condiciones de vida de los esclavos" y, de otro, "justificar sus actuaciones como activista político junto a los abolicionistas", mezclando sentimentalismo y picardía (al estilo de nuestra novela picaresca). La obra de Douglas, junto con la de Franklin, están "consideradas como los dos pilares del género autobiográfico en la literatura norteamericana", según José A. Gurpegui. Conviene leer además los testimonios autobiográficos del líder de la comunidad negra Malcolm X (1991, 1992) -nacido en 1925 y muerto en 1965-.

Varios Presidentes de Estados Unidos han escrito sus memorias⁶⁶. Richard Nixon

⁶³ Vid. además Mahatma Gandhi, *Autobiografía. La historia de mis experiencias con la verdad* (Caracas: Monte Ávila, 1992); así como la biografía de Heimo Rau, *Gandhi. Alma grande* (Madrid: Temas de Hoy, 1994), etc

⁶⁴ Con reseña de José Antonio Gurpegui, en *ABC Cultural* 236, 10 de mayo (1996), pág. 12.

⁶⁵ Las otras dos versiones, escritas con un mayor refinamiento, son *Relato de la vida de Frederick Douglass, un esclavo americano* y *La vida y tiempo de Frederick Douglas*.

⁶⁶ Vid. Thomas Jefferson, *Autobiografía* (San José, Costa Rica: Universidad Autónoma de Centro América, 1986; con prólogo de Fernando Guier E.); Lyndon B. Johnson, *Memorias de un presidente 1963-1969* (Barcelona: Dopesa, 1973). Cf. además Arthur Krock, *Sesenta años en la Casa Blanca*.

(1990)⁶⁷ -muerto en 1994-, obligado a dimitir por su implicación en el escándalo *Watergate*, ofrece una visión -la suya- de los avatares tanto nacionales como internacionales en los que estuvo inmerso⁶⁸. Henry Kissinger, ex Secretario de Estado con Nixon -además de unas interesantes memorias-, ha escrito *Diplomacia* (Kissinger, 1996)⁶⁹, un volumen sobre las relaciones internacionales desde Richelieu hasta la postguerra fría, recordando su trayectoria política y retratando a distintos personajes (Adenauer, Charles de Gaulle, Gorbachov, etc.).

Se han traducido, asimismo, varios testimonios sobre la guerra del Vietnam, como, por ejemplo, el de Tim O'Brien (1993)⁷⁰, *Las cosas que llevaban los hombres que lucharon*, un volumen en el que se recogen sus recuerdos como combatiente en la mencionada guerra, que completan la visión de Micahel Herr, en sus *Despachos de guerra* y la célebre película *Apocalypse Now* y otros⁷¹. Ben Bradlee (1995)⁷², director del *Washington Post* durante veintitrés años (1968-1991), en *La vida de un periodista* relata su

Memorias de un corresponsal (Barcelona: Dopesa, 1971).

⁶⁷ Un adelanto apareció en *El País-Domingo*, domingo 1 de abril (1990), págs. 14-15.

⁶⁸ Otro presidente de Estados Unidos, Ronald Reagan también ha escrito sus memorias, *An American Life* (Simon & Schuster, Inc., 1990); de las que aparecieron dos fragmentos en *El País-Domingo*, 4 y 11 de noviembre (1990), págs. 14-15. Así como las de su mujer Nancy Reagan, *Mi turno. Las memorias de Nancy Reagan* (Nueva York: Random House, 1989), escritas en colaboración con William Novak; de las que se publicaron varios adelantos en *El País-Domingo*, 12, 17 y 24 de noviembre (1989). La esposa de Georges Bush, Bárbara Bush, a sus 69 años ha escrito sus memorias -presentadas en agosto de 1994; aunque no traducidas- sobre su paso por la Casa Blanca. Asimismo, ha aparecido la noticia de que la madre del Presidente Bill Clinton, Virginia Kelley -ya fallecida-, estaba preparando sus memorias, escritas por el periodista James Morgan, para editorial Simon & Schuster, teniendo prevista su publicación en el otoño de 1994 (*El País*, 31 de julio, 1993, pág. 23). La esposa de Clinton, Hillary Rodham Clinton, en *It takes a Village: An ather Lessons Children Teach Us* (Nueva York: Simon & Schuster, 1996), aunque no sea un volumen autobiográfico, en algunas de sus partes narra algunas de sus vivencias de su vida privada como primera dama. Cf. la reseña de Katherine Paterson, en *ABC Cultural* 232, 12 de abril (1996), pág. 22 y Nuria Ribó, *Hillary Clinton* (Barcelona: Ediciones B, 1993). Señalar también que Eleanor Roosevelt (1884-1962), esposa del presidente Franklin Delano Roosevelt, escribió cuatro libros autobiográficos, entre los que destaca el último, *The Autobiography of Eleanor Roosevelt* (1961).

⁶⁹ *Diplomacy* (Londres: Simon & Schuster, 1994); con reseña de Valentí Puig, en *ABC Cultural* 155, 21 de octubre (1994), pág. 21. Cf. la reseña de la versión española de Javier Tusell, "Análisis y recuerdos de Kissinger", *El País (Babelia)* 229, 9 de marzo (1996), pág. 16; así como los estudios biográficos sobre Kissinger de Stephen Graubard -de 1973-, Robert D. Schulzinger y el más reciente de Walter Isaacson.

⁷⁰ Con reseña de Jacinto Antón, "La guerra miserable y repugnante. Tim O'Brien hurga en sus recuerdos de combatiente en Vietnam", *El País-Libros (Babelia)* 113, 11 de diciembre (1993), pág. 13.

⁷¹ Como el testimonio de Mark Lane, *Hablan los desertores del Vietnam* (Barcelona: Dopesa).

⁷² Con reseña de José Luis Gallero, en *ABC Cultural* 244, 5 de julio (1996), pág. 14.

larga experiencia periodística, y analiza muy especialmente la era de Kennedy -del que fue bastante amigo-, la guerra del Vietnam y la caída de Nixon.

También se ha vertido al español el volumen del general Norman Schwarzkopf (1993)⁷³ -cuyo título original *No hace falta que sea un héroe* ha desaparecido de la traducción española-, quien de la mano de Peter Petre narra sus vivencias, desde la dramática situación de su infancia -un padre militar siempre alejado y una madre alcohólica-, en la academia de West Point, en Berlín, en Vietnam, hasta llegar a la Guerra de Golfo, en la que destacó como héroe nacional⁷⁴.

En Europa⁷⁵ varios políticos han relatado los avatares de su trayectoria en el poder. En Inglaterra destacan las memorias del primer ministro Winston Churchill (1989) – nacido en 1874 y muerto en 1965-; así como las del británico y legendario coronel *Lawrence de Arabia*⁷⁶ -Thomas Edward Lawrence (1888-1935), de nombre verdadero-, hombre polifacético donde los haya (escritor, arqueólogo, cartógrafo, traductor y fotógrafo), en *Los siete pilares de la sabiduría* (Lawrence, 1990)⁷⁷ relata de una manera

⁷³ Vid. la corta reseña de A. N., en *ABC Cultural* 68, 19 de febrero (1993), pág. 20; así como la de J. J. Navarro Arisa, "Aníbal es su ídolo. El vencedor del Golfo revisa sus campañas", *El País-Libros (Babelia 72)*, 27 de febrero (1993), pág. 18. Otra edición en la editorial Globus Comunicación, 1994.

⁷⁴ El que fuera presidente de la Junta de Jefes de Estado Mayor en la Guerra del Golfo, en 1991, Colin L. Powell -con la ayuda de Joseph E. Persico-, ha escrito *My American Journey* (Nueva York: Random House, 1995); con reseña de Fernando Rodrigo, en *ABC Cultural* 231, 5 de abril (1996), pág. 20.

⁷⁵ Del filósofo y político italiano Antonio Negri (1993), se plasman unas breves vivencias en el número monográfico que le dedicó la revista *Anthropos*.

⁷⁶ Vid. las biografías del periodista Lowell Thomas -que lo mitificó en vida en los años veinte-; la gigantesca biografía de Jeremy Wilson; la de Robert Graves, *Lawrence de Arabia* (Barcelona: Salvat, 1987; con traducción de Jesús A. Marinas) y *Lawrence y los árabes* (Barcelona: Seix Barral, 1992; con traducción de J. A. Gutiérrez Larraya); Ramiro Pinilla, *Lawrence de Arabia* (Madrid: Espa-Credit, 1988); Ramiro Pinilla y Alonso Dubois, *Lawrence de Arabia. Che Guevara* (Madrid: Nájera, 1988); Pedro Antonio Urbina Tortella, *Lawrence de Arabia* (Madrid: Palabra, 1992); Jeremy Wilson, *Lawrence de Arabia* (Barcelona: Circe, 1993; con traducción de Ángela Pérez) -con reseña de Ángel Rupérez, "El último romántico. Una excelente biografía de T. E. Lawrence", *El País-Libros (Babelia 118)*, 22 de enero (1994), pág. 12-, etc. Cf. además el estudio biográfico de André Malraux -basado en el libro de Thomas Edward Lawrence, *Los siete pilares de la sabiduría*, no publicado hasta veinte años después de la muerte del autor-, *Le demon de l'absolu* (París: Gallimard, 1996), incluido junto a otros textos (como *L'Espoir*) en el volumen segundo de las *Obras Completas* en la colección de *La Pléiade* -según la noticia de Juan Pedro Quiñonero, en *ABC*, 23 de febrero (1996), pág. 57-. Otros escritores como W.H. Auden, E. M. Foster y Bernard Shaw o políticos como Wiston Churchill han dedicado análisis a la figura de Lawrence. Por su parte, David Lean realizó una excelente biografía cinematográfica, protagonizada por Peter O'Toole.

⁷⁷ Con reseña de Jaled Salem, "Fe en la causa árabe", *El País-Libros* 283, domingo 17 de marzo (1991), pág. 12. La primera versión de la edición de Libertarias-Prodhufti apareció en tres volúmenes, en 1986. Otra edición en Madrid: Júcar, 1991, 2.ª ed.º (con traducción de Alberto Cardín).

épico-fantástica sus experiencias de funcionario colonial que se rebela contra su propio imperio, la revuelta árabe contra los últimos restos del antiguo Imperio Otomano, durante la I Guerra Mundial, y cómo ayudó a las tribus beduinas de la península arábiga a luchar contra los turcos -que lo capturaron en Dara y lo torturaron despiadadamente-, a través de la guerra de guerrillas, y después, a conseguir su independencia.

En Alemania, Willy Brandt⁷⁸ -nacido en Lübeck el 18 de diciembre de 1913 y muerto en Bonn, el 8 de octubre de 1992; cuyo verdadero nombre era Herbert Karl Frahm-, Canciller de la República Federal Alemana entre 1969 y 1974, Premio Nobel de la Paz en 1971, figura histórica de la socialdemocracia europea, promotor de la Ostpolitik y una de las figuras más destacadas tanto en la política como en cimentar la posterior reunificación alemana, ha expuesto su larga trayectoria vital en *El exilio y la lucha (1933-1947)*⁷⁹ y en *Memorias* (Brandt, 1990)⁸⁰, en las que se detiene en su experiencia de gobierno.

En Francia -además de los escritos autobiográficos del general Charles de Gaulle y otros-, destacan las memorias de dos presidentes de la República: Valéry Giscard d'Estaing (1988) -nacido en 1926 y presidente desde 1974 a 1981-; y François Mitterrand (1995)⁸¹ -nacido en 1916 y fallecido el 8 de enero de 1996, presidente de la República

⁷⁸ Vid. Felipe González y Konrad R. Müller, *Willy Brandt* (Barcelona: Círculo de Lectores, 1993; con traducción de Joan Parra Contreras). Otra edición, con el mismo traductor en Galaxia Gutenberg, 1993. Sobre la teoría política de W. Brandt, cf. su obra, *Norte, sur: crónica de una urgencia* (Esclanya: Orión, 1992; con traducción de Mercedes J. Carrión y Teresa Juvé).

⁷⁹ Barcelona: Planeta, 1974. Cf. además de W. Brandt, *Norte, sur: crónica de una urgencia* (Esclanya: Orión 93, 1992, con traducción de Mercedes J. Carrión y Teresa Juvé).

⁸⁰ Otra edición en Barcelona: Círculo de Lectores, 1992 (con traducción de Carlos Fortea).

⁸¹ En Francia se han publicado dos biografías que han causado una gran polémica en el país vecino: una, de Pierre Péan, *François Mitterrand, una jeneuveuse française* (París: Fayard, 1994), que abarca el periodo 1934-1944, donde se señala la militancia en su juventud del mandatario socialista en el grupo de la Revolución Nacional del mariscal Petain y del régimen de Vichy; y otra, *François Mitterrand. La main droite de Dieu*, en la que se le acusa de haberse servido, desde 1982, del Frente Nacional ultraderechista de Jean-Marie Le Pen y de subvencionarlo para restar votos a la derecha democrática. En España, se han publicado, entre otros, los volúmenes de Pedro Sánchez Queirolo, *Mitterrand. El monarca socialista* (Madrid: Temas de Hoy, 1995) y Robert Schneider, *El fina: los últimos años de François Mitterrand* (Madrid: El Drac, 1995; con traducción de R. Calduch). La saga de libros, al final de la etapa presidencial y con motivo de su muerte, no cesa: Jean Montaldo, *Mitterrand et le 40 voleurs*; Daniel Rondeau, *Mitterrand et nous*; Jean-Marie Colombani y Hugues Portelli, *Le double septennat de François Mitterrand, dernier inventaire* (1995); Jean-Edern Hallier, *L'honneur perdu de Françoise Mitterrand* (París: Rocher / Belles Lettres, 1996); J. M. Pontaut y J. Dupuis, *Les oreilles du président* (París: Fayard, 1996); Marianne de Hennezel, *La mort intime* (París: Laffont, 1996; con prólogo de François Mitterrand); etc. Así como una serie de testimonios memorialísticos de personajes relacionados con él: los fragmentos autobiográficos de su mujer Danielle Mitterrand, *En toutes libertés* (París: Ramsay, 1996); Elie Wiesel, *Tous les fleuves vont à la mer* -primer tomo que llega hasta 1969-; Jacques Attali, su consejero y confidente, relata sus recuerdos al lado del presidente francés en *Verbatim* -que plagia las notas de Elie Wiesel-, en tres volúmenes (publicados en París: Fayard): el primero, *Verbatim I (1981-1986)* (París: Fayard, 1993) -con reseña de Lluís Bassets, "El diario crepuscular del consejero del Príncipe. Attali publica

francesa entre 1981 y 1995-, quien ha dejado varios testimonios autobiográficos: el primero, *Memoria a dos voces* (Mitterrand, 1995)⁸², un diálogo con Elie Wiesel, escritor judío y premio Nobel de la Paz, en el que repasa los momentos más importantes de su vida; el segundo, *Memorias interrumpidas*⁸³, recoge una serie de entrevistas con el periodista Georges Marc Benamou, en las que asume sus vínculos con el régimen del general Pétain en Vichy, declara su admiración por De Gaulle, proporciona su visión de la guerra de Argel y sobre otros presidentes de Francia, no siente simpatía por Giscard d'Estaing (su predecesor), aunque sí por Jacques Chirac (su sucesor); y el tercero, un ensayo titulado *De Alemania, de Francia* -todavía no traducido al escribir estas líneas-, aparecido a la vez que el volumen anterior, en el que expone su visión sobre una Europa construida sobre el núcleo franco-alemán, expresa su admiración por este país y relata su actuación en los días clave de la reunificación alemana (con el fin de desmentir que ésta le cogió por sorpresa)⁸⁴.

Del político belga Leon Degrelle -nacido en 1906- se han traducido algunos escritos autobiográficos (Degrelle, 1996).

La primera ministra de Israel, Golda Meir (1898-1978) -nacida en Rusia, emigrante en Estados Unidos en 1906 y asentada en Palestina desde 1921-, ha escrito dos entregas autobiográficas, entre las que destaca, *Mi vida* (Meir, 1986)⁸⁵, publicada en 1975.

Otra primera ministra conservadora del Reino Unido, Margaret Thatcher -de soltera Margaret Roberts, nacida en 1925-, ha escrito dos volúmenes de memorias: el

un libro escandaloso sobre los primeros años de Mitterrand en el poder, en el que fallan la belleza y la verdad literarias", *El País-Libros (Babelia 95)*, 7 de agosto (1993), págs. 10-11-; el segundo en 1995; y el tercero, *Verbatim (1988-1991)*, en 1995.

⁸² Traducción de *Mémoire a deux voix* (París: Odile Jacob, 1995). A dicha obra dedicó un editorial, "Confesiones de Mitterrand", el diario *ABC*, 29 de abril (1995), pág. 17. Cf. la reseña de esta obra -junto con las de Pedro Sánchez Queirolo y Robert Schneider- de Ignacio Sánchez Cámara, "El otoño de François Mitterrand", *ABC Cultural* 192, 7 de julio (1995), pág. 20; así como la de Lluís Bassets, "El intelectual y el político. Elie Wiesel y François Mitterrand dialogan sobre la memoria, el poder y la fe", *El País-Libros (Babelia 196)*, 22 de julio (1995), pág. 13.

⁸³ París: Odile Jacob, 1996.

⁸⁴ El ex primer ministro francés, Édouard Balladur, en *Deux ans à Matignon* (París: Plon, 1995), realiza un autoelogio de su labor y resalta la incompetencia de sus sucesores (y correligionarios de la derecha) Jacques Chirac y Juppé, sobre todo. Cf. además los escritos del periodista y ensayista político francés Jean-François Revel, *Mémoires. Le voleur dans la maison vide* (París: Plon, 1997); con reseña de Javier Tusell, "Un gran polemista intelectual", *SABER / Leer* 108 (1997), pág. 12.

⁸⁵ Además de *A Land of Our Own. An oral Autobiography* (1973).

primero, *Los años de Downing Street* (Thatcher, 1993)⁸⁶ -por cuya redacción el magnate de la prensa Rupert Murdoch, a través de su editorial Harper Collins, pagó cinco millones de dólares (unos 650 millones de pesetas), convirtiéndose dichas memorias al ser publicadas en "un fenómeno político y editorial sin paralelo en la era de la posguerra"-, en las que cuenta sus años en el poder (1979-1990), analiza los aspectos políticos más importantes de aquella época, realiza una defensa del liberalismo económico, vierte sus opiniones sobre diferentes líderes políticos y polemiza sobre el proyecto de Unión Europea; y el segundo, *El camino hacia el poder* (Thatcher, 1995)⁸⁷ -en realidad la primera parte del conjunto de sus memorias-, donde narra su carrera política desde que era estudiante de Oxford hasta llegar en 1979 a primera ministra.

De Alexandre Ivánovich Herzen (1812-1870), socialista liberal ruso emigrado a Francia en 1847, se traduce una versión fragmentaria de sus memorias, *Pasado y pensamientos* (Herzen, 1994), en la que sostiene que la revolución social sólo podría ocurrir en la Rusia atrasada y campesina, frente a las tesis de Marx.

Para conocer los secretos soviéticos de Estado, conviene leer el volumen de Pável Sudoplatov y Anatoli Sudoplatov (1994)⁸⁸, *Operaciones especiales*, en el que el espía narra cuarenta años de su experiencia hasta ser purgado por Jruschov en 1953.

La antigua URSS fue en su momento noticia al fragmentarse su imperio; de ahí, que dos de las figuras políticas más sobresalientes del momento hayan atraído la atención de las editoriales: el último presidente de la URSS, antes de su desmembración, Mijail Gorbachov⁸⁹ -nacido en 1931-, relata los acontecimientos del intento de golpe de Estado,

⁸⁶ *The Downing Street Years* (Londres: Harper Collins, 1993); con reseña de Valentí Puig, en *ABC Cultural* 105, 5 de noviembre (1993), pág. 14. Las memorias se publicaron primero por entregas en *The Sunday Times*. Cf. sobre la versión española, *Los años en Downing Street* -unos adelantos aparecieron en *El País*, desde el domingo 10 de octubre, 1993- las reseñas de M. Á. Bastenier, "La dama de hojalata. Margaret Thatcher argumenta en sus memorias que la Unión Europea es un tremendo error", *El País-Libros (Babelia)* 114, 18 de diciembre (1993), pág. 17; y Emilio Garrigues, "Deshojando la margarita", *SABER / Leer* 74 (1994), pág. 12; así como el apunte de Eduardo Haro Tecglen, "Imperialistas", *El País-Libros (Babelia)* 113, 11 de diciembre (1993), pág. 20 (sobre las memorias de Margaret Thatcher y la biografía de *Lawrence de Arabia*, de Jeremy Wilson).

⁸⁷ Con reseñas de Charles Powell, en *ABC Cultural* 209, 3 de noviembre (1995), pág. 15; y Javier Tusell, "La dama predica de nuevo", *El País (Babelia)* 212, 11 de noviembre (1995), pág. 18. *The Path to Power* fue editada por la editorial Harper Collins.

⁸⁸ Con reseña de Luis Saavedra, "Ojo oculto, memoria implacable. 40 años de máximos secretos de Estado soviéticos", *El País-Libros (Babelia)* 169, 14 de enero (1995), pág. 15.

⁸⁹ Cf. Emilio Romero, *Gorbachov. El huracán de libertades* (Madrid: Grupo Libro 88, 1990).

en agosto de 1991, que quiso acabar con la *perestroika* (Gorbachov, 1991)⁹⁰; así como se traducen sus testimonios sobre los años decisivos (1985-1992) en la caída del comunismo (Gorbachov, 1993)⁹¹; a los que conviene añadir los de R. Gorbachova (1991), *Yo confío*. Por su parte, Boris Yeltsin⁹² -nacido en 1931-, presidente de Rusia, escribe sus memorias divididas en dos partes: en la primera (Yeltsin, 1990)⁹³, recoge lo acontecido antes de la desintegración de la Unión Soviética, recordando sus proezas y las insidias de sus enemigos, entre los que cuenta a M. Gorbachov; y en la segunda⁹⁴, expone lo ocurrido entre 1991 y 1993, tiempo clave de la transición política rusa. Pueden verse también las memorias del que fuera durante veintiocho años Ministro de Asuntos Exteriores de la URSS, Andrei Gromiko (1989)⁹⁵ -nacido en 1909 y muerto en 1989-.

En otro país ex comunista, Polonia⁹⁶, el líder del sindicato Solidaridad, después Jefe del Estado, Lech Walesa (1987) -nacido en 1943-, ha dado a conocer sus vivencias. Asimismo, Alexander Dubcek (1993)⁹⁷ -muerto en noviembre de 1992-, en *Dubcek: Autobiografía del líder de la Primavera de Praga* –volumen aparecido bajo el título, *La esperanza es la último que se muere*, en los Países Checos y Estados Unidos, en 1993-,

⁹⁰ Con pequeña reseña en *ABC Cultural* 9, 3 de enero (1992), pág. 16. Javier Tussel, "Libros recientes sobre humanidades y ciencias sociales", *Cuenta y Razón* 63 (1992), págs. 128-136, reseña, entre otros, los escritos autobiográficos de Gorbachov, Sajarov y Bettelheim..

⁹¹ Con reseña de Jorge Cachinero, en *ABC Cultural* 84, 11 de junio (1993), pág. 15. Reeditada en Madrid: Globus Comunicación, 1994; en la colección de kiosko, "Grandes Temas de la Historia". Vid. de Emilio Romero, *Gorbachov. El huracán de libertades* (Madrid: Grupo Libro 88, 1990).

⁹² Cf. Carlos Taibo, *La Rusia de Yeltsin* (Madrid: Síntesis, 1995); con reseña de Carmen González Enríquez, en *ABC Cultural* 218, 5 de enero (1996), pág. 14.

⁹³ Dos fragmentos aparecieron en España: el primero, en *El País-Domingo* 219, domingo 18 de febrero (1990), págs.1-3; y el segundo, en *El País-Domingo* 228, 25 de febrero (1990), págs. 14-15. Vid. la breve reseña en *ABC Cultural* 9, 3 de enero (1992), pág. 16; así como el estudio -crónicas, entrevistas y reportajes- de la corresponsal de El País en Moscú, Pilar Bonet, *La Rusia imposible* (Madrid: El País-Aguilar, 1994); reseñado por Juan Luis Cebrián, "Un provinciano en el poder. Pilar Bonet analiza la compleja ascensión de Borís Yeltsin", *El País-Libros (Babelia* 132), 30 de abril (1994), pág. 11. Cf. Lev Sujánov, *Yeltsin* (Barcelona: Destino, 1994; con traducción de V. Cazcarra); reseñado por Valentí Puig, en *ABC Cultural* 173, 24 de febrero 81995), pág. 15.

⁹⁴ Vid. el artículo, aparecido con motivo de la versión francesa de *Sur le fil du resoir. Mémoires par Borís Teltsin* (París: Albin Michel, 1994), de K. S. Karol, "Las memorias de Yeltsin", *El País (Babelia* 138), 8 de junio (1994), págs. 2-3.

⁹⁵ Con reseña en *El País-Libros*, domingo 4 de junio (1989), pág. VIII.

⁹⁶ Habría que referirse también a la figura del papa Juan Pablo II (fallecido en 2005), al que me referiré después.

⁹⁷ Vid. la noticia de Ramiro Villapadierna, "Praga: publican las memorias de Dubcek 25 años después de la invasión soviética", *ABC*, 23 de julio (1993), pág. 29.

narra su drama personal en la antigua Checoslovaquia.

El último emperador chico Pu Yi (1975, 1993)⁹⁸ -muerto en 1967- ha relatado los últimos estertores de la dinastía imperial frente a la revolución comunista china. Conviene reseñar el caso particular de la china Anchee Min (1994)⁹⁹ -nacida en Shanghai en 1957-, ex guardia roja, que escribe un testimonio denunciador de lo que significó el terror de la llamada Revolución Cultural hasta la muerte de Mao y narra sus peripecias como una de las protagonistas de *Azalea roja* -la ópera modelo creada por la mujer de Mao Zedong, la ex actriz Yiang King-, ahora residente en Estados Unidos y dedicada a la escritura, la pintura y la fotografía. Por su parte, la paquistaní B. Bhutto (1989) ha narrado su experiencia política¹⁰⁰.

El primer ministro de Sudáfrica, Nelson Mandela (1995)¹⁰¹, ha expuesto sus experiencias por la conquista del poder de la población negra en *El largo camino hacia la libertad*.

Laurie Lee, un extranjero en la guerra civil española, nos relata sus aventuras en dicha contienda en *Sidra con Rosie* (Lee, 1986) y *Un instante en la guerra* (Lee, 1995), parte de una trilogía.

Violeta Friedman (1996)¹⁰² -nacida en Transilvania, que vive en España desde 1965-, en *Mis memorias*, da testimonio del horror del nazismo en Auschwitz-Birkenau, donde fue llevada cuando tenía catorce años. El libro está dividido en tres partes: en la primera, se centra en el testimonio escalofriante de su experiencia en el campo de exterminio, a donde fue llevada en 1944; en la segunda, narra el intento de olvido de aquellos horrores; y en la tercera, relata su acción en la justicia española contra el general

⁹⁸ Cf. otra edición de *El último emperador* (Madrid: Globus Comunicación, 1993).

⁹⁹ Con reseñas de Fernando R. Lafuente, *ABC Cultural* 147, 26 de agosto (1994), pág. 12 -junto a las novelas *El rastro perdido*, de Lynn Pan, y *El gourmet*, de Lu Wenfu-; y Manuel Pereira, "Una sucesión de destinos destrozados. Anchee Min recrea en su autobiografía la China de Mao", *El País-Libros (Babelia)* 144, 23 de julio (1994), pág. 10.

¹⁰⁰ Se anunciaba en su día la publicación de la autobiografía de Tehmina Durrani, *Mi señor feudal* (Madrid: Mario Muchnik, 1994, e.p.), líder de la oposición democrática de Pakistán, en el que trata tanto de aspectos personales -como la humillante relación con su marido, cual mujer en el mundo musulmán-, como denuncia la corrupción política de su país.

¹⁰¹ *Long Walk to Freedom* fue editada por Little, Brown & Company. Con reseñas de Wole Soyinka, "La profunda humanidad de Mandela. La autobiografía del líder surafricano reconstruye una aventura vital apasionante", *El País-Libros (Babelia)* 194, 8 de julio (1995), pág. 14; y Fernando Morán, "Nelson Mandela, un símbolo multirracial", *SABER/Leer* 93 (1996), págs. 10-12.

¹⁰² Con reseña de Rosa Pereda, "La razón del testigo", *El País (Babelia)* 228, 2 de marzo (1996), pág. 18.

de las SS, León Degrelle, que había negado la existencia del holocausto.

El periodista, novelista y Premio Nobel de la Paz en 1986, Elie Wiesel (1996)¹⁰³ - nacido en Sighet, una pequeña aldea de los Cárpatos, unas veces de Rumanía y otras de Hungría, en 1928-, gran amigo de Mitterrand, en *Todos los torrentes van a la mar*, narra su autobiografía, dedicada a la defensa de los derechos humanos en general y del pueblo judío en particular, desde su infancia, sus estudios en París, su supervivencia en el campo de concentración de Auschwitz, su periodo de apátrida después de la guerra, su disidencia con los fundadores del Estado de Israel, el viaje a Estados Unidos, el viaje a Jerusalén, los primeros libros publicados en francés, los amigos, la política, las drogas, etc. hasta llegar al día de su boda con cuarenta años.

Son de una gran particularidad las confesiones de la italiana Cicciolina (1988), reconvertida de actriz porno en diputada.

M. Etchebéhére (1987) ha narrado sus vivencias en la guerra civil española. Abdellatif Laabi (1995) -nacido en Fez, 1942-, en *El camino de las ordalías*, relata su experiencia en la cárcel por mantener un compromiso político heterodoxo contra el régimen oficial marroquí.

En el ámbito del terrorismo, reseñaré algunas obras como las de Gerry Conlon (1994), que narra su condena en 1975 por un atentado terrorista contra un pub de la población irlandesa de Guildford, junto con otros tres compañeros de armas, así como su liberación, al ser declarado inocente, en 1989, tras haber pasado quince años en la cárcel. Esta narración fue llevada al cine, bajo el título de *En el nombre del padre*, por Jim Sheridan.

Asimismo, son de interés las diversas conversaciones mantenidas con diversos políticos¹⁰⁴. El norteamericano Brian Hall (1996) ha escrito un libro de viajes en el que explica las causas políticas del desastre de Yugoslavia (al estilo de lo que haría Emir Kusturica en la película *Underground*), etc.

En el volumen de Varias Autoras (1995), *Armas para luchar, brazos para*

¹⁰³ Cf. la entrevista de Rosa Pereda, en *El País (Babelia 230)*, 16 de marzo (1996), págs. 6-7.

¹⁰⁴ Como, por ejemplo, Emil Ludwig, *Conversaciones con Mussolini* (Barcelona: Juventud, 1979; con traducción de Gonzalo Reparaz); las conversaciones de Ralf Dahrendorf (comisario en Bruselas), François Furet (historiador) y Bronislaw Geremek (historiador), *La democracia en Europa* (Madrid: Alianza, 1993; con edición de Lucio Caracciolo y traducción de Diana Segarra) -reseñado por Javier Pradera, "Una tertulia digna de ser escuchada. Una conversación entre Dahrendorf, Furet y Geremek", *El País-Libros (Babelia 114)*, 18 de diciembre (1993), pág. 18-. etc. Así como las conversaciones supuestas de Hans Magnus Enzensberger, *Conversaciones con Marx y Engels* (Barcelona: Anagrama, 1975, 2 vols.; con traducción de Michael Faber-Kaiser), etc.

proteger, se recogen testimonios de mujeres de denuncia de conflictos bélicos (Vietnam, Sri Lanka, Liberia, Croacia, Bosnia, etc.) que han sacudido al mundo no hace mucho.

6.2.2.- Diarios

Se ha hecho una nueva edición de *Mein Kampf*, de Adolfo Hitler en 1995. Del ex presidente de Francia François Mitterrand, se ha vertido al español *La paja y el grano* (traducido por Enrique Sordo), en donde nos ha dejado unos testimonios diarísticos de interés. Además de otros textos de esta modalidad de escritura como el del líder vietnamita Ho-Chi-Minh (1890-1969), *Diario de la prisión* (Ho-Chi-Minh, 1977); el del cardenal polaco St. Wyszyński (1984), *Diario de la cárcel*, y otros¹⁰⁵.

6.2.3.- Epistolarios

De Juan Dantisco (1994)¹⁰⁶ -Johannes Dantiscus-, embajador polaco en la corte de Carlos V, durante 1524-1532, se ha publicado un centenar y medio de cartas enviadas a los reyes de Polonia sobre su labor diplomática: las dirigidas a él por diversos personajes (su amante Juana Delgado, A. Valdés, Erasmo, Copérnico, etc.); así como el intercambio epistolar con Hernán Cortés. Del navegante florentino Américo Vespucio (1451-1512) -de quien tomaría el nombre el continente americano- se han traducido sus cartas de viaje (Vespucio, 1986).

Del dramaturgo y político Václav Havel (1990)¹⁰⁷, nacido en Praga en 1936 -

¹⁰⁵ En Inglaterra ha aparecido de la enfermera Priscilla Scott-Ellis, *The Chances of Death, a Diary of the Spanish Civil War* (Londres: Michael Russell, 1995; con edición de Raymond Carr); reseñado por Hugh Thomas, "Sangre y agallas. El diario sobre la guerra civil española de una aristócrata británica", *El País-Libros (Babelia)* 195, 15 de julio (1995), pág. 13. Cf. además, Eleonora Tennant, *Spanish Journey. Personal Experiences of the Civil War* (Londres: Eyre and Spottiswoode, 1936), etc.

¹⁰⁶ Con reseñas de Carlos García Gual, "Un humanista polaco en la España imperial. La correspondencia del embajador Juan Dantisco", *El País-Libros (Babelia)* 171, 28 de enero (1995), pág. 14; y Fernando R. Lafuente, en *ABC Cultural* 177, 24 de marzo (1995), pág. 13..

¹⁰⁷ Un adelanto apareció en *El País-Domingo*, 23 de septiembre (1990), págs. 14-15. Vid. la reseña de Clara Janés, "El sentido de la vida. Las cartas escritas por Havel desde la prisión", *El País-Libros*, domingo 13 de enero (1991), pág. 9; así como las entrevistas con Václav Havel de Václav Belohradsky, en *ABC Cultural* 98, 17 de septiembre (1993), págs. 16-19; y de Monika Zgustová, en *El País-Libros (Babelia)* 113, 11 de diciembre (1993), págs. 2-3. Se han traducido al catalán algunas de sus piezas teatrales (*Audiència y Vernissatge*, por el Institut del Teatre; así como *Largo Desolato*, por Edicions 62) y varias docenas de artículos (*Paraules sobre la paraula*, por Index). Cf. la biografía de Eda Kriseova, *Havel. El reto de la esperanza* (Madrid: Espasa Calpe, 1993); con reseña de César Hildebrandt, en *ABC Cultural* 117, 28 de enero (1994), pág. 14. Cf. además sus *Discursos políticos* (Madrid: Espasa Calpe, 1995; con selección y traducción

escritor disidente del comunismo que llegó a ser primero Presidente de Checoslovaquia hasta 1992, fecha de la anunciada desmembración del país en dos estados, y luego de la Republica Checa-, se publican las cartas enviadas a Olga desde la prisión.

El periodista Paco Lobatón (1993), ha publicado una recopilación de cartas de una serie de padres, hijos, hermanos, viudas, amigos, etc. en las que describen el horror de la guerra bosnia.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BHUTTO, B. (1989). *Hija de Oriente: autobiografía*. Barcelona: Seix Barral (Traducción de Enric Tremps).
- BRADLEE, B. (1995). *La vida de un periodista*. Madrid: El País / Aguilar (Traducción de A. Fernández Rubio e Inmaculada Hernández Velasco).
- BRANDT, W. (1990). *Memorias*. Madrid: Temas de Hoy (Traducción de Carlos Fortea).
- CHURCHILL, W. (1989). *Memorias*. Barcelona: Orbis (12 entregas coleccionables).
- CICCIOLINA (1988). *Confesiones*. Barcelona: Planeta (Traducción de Carolina Rosés).
- CONLON, G. (1994). *Inocencia probada*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Gerardo Batlles Gurgui).
- DANTISCO, J. (1995). *Espanoles y polacos en la corte de Carlos V*. Madrid: Alianza (Edición de Antonio Fontán y Jerzy Axer).
- DEGRELLE, L. (1986). *Leon Degrelle, firma y rúbrica*. Madrid: Dyrsa (Traducción de Ignacio San Martín).
- DUBCEK, A. (1993). *Dubcek: Autobiografía del líder de la Primavera de Praga*. Barcelona: Prensa Ibérica (Traducción de Carlos Milla).
- DOUGLAS, F. (1996). *Vida de un esclavo americano escrita por él mismo*. Barcelona: Alba (Traducción de José Manuel Álvarez).
- ETCHEBÉHÈRE, M. (1987). *Mi guerra de España*. Barcelona: Plaza & Janés

de Jana Novotná) y *Meditaciones estivales* (Barcelona: Círculo de Lectores, 1995; con traducción de Clara Janés y Jana Stancel) -reseñados por Ignacio Sánchez Cámara, en *ABC Cultural* 183, 5 de mayo (1995), pág. 18-; así como la entrevista de Ricardo Villapadierna, con motivo de recibir el Premio Cataluña, en el cit. suplemento de *ABC*, págs. 16-18.

- (Traducción de Mika Etchebéhére).
- FRIEDMAN, V. (1996). *Mis memorias*. Barcelona: Planeta.
 - GANDHI, M. (1978). *Mis experiencias con la verdad (Autobiografía)*. Madrid: EYRAS, 4.^a ed.º (Traducción de Manuel Gurrea).
 - GISCARD D'ESTAING, V. (1988). *El poder y la vida*. Madrid: El País / Aguilar (Traducción de Armando Ramos).
 - GORBACHOV, M. (1991). *El golpe de agosto y sus consecuencias*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Jordi Gubern).
 - _____ (1993). *Memoria de los años decisivos (1985-1992)*. Madrid: Acento (Traducción de C. L. Servicios Lingüísticos).
 - GORBACHOVA, R. (1991). *Yo confío*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Gema Moral Bartolomé).
 - GROMIKO, A. (1989). *Memorias*. Madrid: El País / Aguilar (Traducción de Pedro Barbadillo).
 - HALL, B. (1996). *El país imposible*. Barcelona: Flor del Viento (Traducción de Mireia Porta).
 - HAVEL, V. (1990). *Cartas a Olga*. Barcelona: Versal (Traducción de Monika Zgustavá).
 - HERZEN, A. I. (1994). *Pasado y pensamientos*. Madrid: Tecnos (Edición y traducción de Olga Novikova y José Carlos Lechado).
 - HO-CHI-MINH (1977). *Diario de la prisión*. Barcelona: Tusquets (Traducción de Ángel Yanguas).
 - HUNT, E. H. (1975). *Memorias de un espía*. Barcelona: Noguer (Traducción de Carlos Casas).
 - IACOCCA, L. (1988). *Hablando claro*. Barcelona: Grijalbo (Traducción de R. A. A.).
 - IMA MACK, J. M.^a (1990). *Por qué me gustan las azaleas*. Bilbao: Mensajero (Traducción de Juan Churruca).
 - JEFFERSON, Th. (1987). *Autobiografía y otros escritos*. Madrid: Tecnos (Traducción de Antonio Escohotado).
 - KISSINGER, H. (1996). *Diplomacia*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Mónica Utrilla).
 - LAABI, A. (1995). *El camino de las ordalías*. Guadarrama (Madrid): Ediciones del Oriente y del Mediterráneo (Traducción de Víctor L. Gómez Salvador).
 - LAWRENCE, Th. E. (1990). *Los siete pilares de la sabiduría*. Madrid: Ediciones

- Libertarias-Prodhuñi, 2 vols. (2.^a ed.^o corregida de Fernando Polanco).
- LAWRENCE DE ARABIA. *Vid.* LAWRENCE, Thomas Edward.
- LEE, L. (1986). *Sidra con Rosie*. Barcelona: Edhasa (Traducción de Ángela Pérez y J. M. Álvarez).
- _____ (1995). *Un instante en la guerra*. Barcelona: Muchnik.
- LOBATÓN, P. (1994). *Escríbeme a la guerra*. Barcelona: Ediciones B. (Prólogo de Mendiluce y epílogo de José María Bandrés).
- MALCOM X (1991). *Malcom X. Vida y voz de un hombre negro*. Bilbao: Txalaparta.
- _____ (1992). *Malcom X: la autobiografía*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de César Guidini).
- MANDELA, N. (1995). *El largo camino hacia la libertad*. Madrid: El País / Aguilar (Traducción de Antonio Resines y Herminia Bevia).
- MEIR, G. (1986). *Mi vida*. Barcelona: Plaza & Janés (Traducción de Adolfo Martín).
- MIN, A. (1994). *Azalea roja. Autobiografía*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Rosa Arruti).
- MITTERRAND, F. (1995). *Memoria a dos voces*. Madrid: El País / Aguilar (Escrito por Elie Wiesel; con traducción de Juana Salabert).
- NEGRI, A. (1993). "Meditando sobre la vida: autorreflexión entre dos guerras". *Anthropos* 144, 18-25 (Número monográfico coordinado por Rais Busom).
- NEHRU, J. (1992). *Nehru, escritos*. Número monográfico de *Litoral* 191-192.
- NIXON, R. (1990). *En la arena*. Barcelona: Plaza & Janés (Traducción de Julio F. Yáñez).
- O'BRIEN, T. (1993), *Las cosas que llevaban los hombres que lucharon*. Barcelona: Anagrama (Traducción de Elvio E. Gandolfo).
- OLIVIER, F. (1990). *Recuerdos íntimos*. Barcelona: Parsifal (Traducción de Gabriel Hormaechea).
- PAHLAVI, A. (Princesa) (1980). *Memorias del exilio*. Barcelona: Planeta (Traducción de Giovanni Mion).
- POTTING, Conde de (1990). *Diario del Conde Potting, embajador del Sacro Imperio 1664-74*. Madrid: Ministerio de Asuntos Exteriores, 2 vols. (Edición de Miguel Nuño Nieto).
- PU YI (1975). *Yo fui emperador de China*. Barcelona: Caralt (Traducción de Jesús Ruiz).
- _____ (1988). *Yo fui el último emperador de China*. Barcelona: Caralt, 2.^a ed.^o

- (Traducción de Richard Schirach).
- SAINT-SIMON, L. de R., Duque de (1983). *Memorias*. Barcelona: Orbis (Traducción de Consuelo Vergés).
 - SAJONIA, F. de (1989). *Epistolario festivo de Federico de Sajonia*. Madrid: Casariego (Edición de Rainer Behrends y traducción de Víctor Martínez Lopera).
 - SCHAWARKOPF, H. N. (1993). *Autobiografía*. Barcelona: Plaza & Janés (Escrita por Peter Petre y traducida por Jesús Pardo).
 - SUDOPLATOV, P. y SUDOPLATOV, A. (1994). *Operaciones especiales* (Barcelona: Plaza & Janés (Traducción de Pedro Fontana).
 - THATCHER, M. (1993). *Los años en Downing Street*. Madrid: El País / Aguilar.
 - _____ (1995). *El camino hacia el poder*. Madrid: El País / Aguilar (Traducción de Antonio Resines y Cecilia Ceriani).
 - TOCQUEVILLE, A. de (1994). *Recuerdos de la Revolución de 1848*. Madrid: Trotta / Comunidad de Madrid (Traducción de Marcial Suárez).
 - VARIOS AUTORES (1995). *Armas para luchar, brazos para proteger*. Barcelona: Icaria (Traducción de Tanja Brassá, Tite Barbuza y Albert Mestres).
 - VESPUCIO, A. (1986). *Cartas de viaje*. Madrid: Alianza (Edición de Luciano Formosano).
 - WALESA, L. (1987). *Un camino de esperanza. Autobiografía*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Manuel Serrat Crespo).
 - WYSZYNSKI, St. (1984). *Diario de la cárcel*. Madrid: Católica (Traducción de José Luis Legaza).
 - YELTSIN, B. (1990). *Boris Yeltsin: Memorias*. Madrid: Temas de Hoy (Traducción de Lidia Kuper).

6.3.- Otros ámbitos

6.3.1.-Autobiografías y memorias

En estos años nos encontramos con la recuperación de algunos textos autobiográficos, como es el caso, por ejemplo, de la autobiografía del clásico griego Flavio Josefo (1994), un escrito contra Apión; las confesiones del obispo de Hipona, san Agustín

(1990)¹⁰⁸ -de nombre Agustín de Tagaste-; las *Memorias de España*, de Giacomo Casanova (1995)¹⁰⁹, etc.

Hay que destacar la edición de una de las piezas claves de la autobiografía, la *Apología pro vita sua. Historia de mis ideas religiosas*, del cardenal J. H. Newman (1977).

Para el siglo XIX¹¹⁰, conviene ver el testimonio de Harriet Jacobs (1992)¹¹¹ -hija de blanco y negra, a fines del siglo XIX-, quien, bajo el pseudónimo de Linda Brent, escribe su triste experiencia en una sociedad en que la discriminación racial era muy profunda.

Kiki de Montparnasse (1990)¹¹², modelo de artistas de los años veinte, medio cantante y medio pintora, proporciona un fresco de los años 1900 a 1930 del París cultural y artístico de la época¹¹³.

Hay otros casos como el de la princesa Bibesco (1992)¹¹⁴, que retrata una vida apasionada: los *Recuerdos de una princesa*, de Gayatri Devi (1994); los del francés, Maurice Edmond Sailland (1991)¹¹⁵ -nacido en 1872 y muerto en 1956-, conocido como príncipe de los gastrónomos, bajo el seudónimo de Curnonsky, de quien han aparecido sus

¹⁰⁸ Otra edición de las *Confesiones* (Barcelona: Planeta, 1993). Vid. las anotaciones de Rosa Chacel, *La confesión* (Barcelona: Edhasa, 1971) -con reedición en *Obra Completa 2* (Valladolid: Centro de Creación y Estudios Jorge Guillén / Diputación Provincial, págs. 279-409; con edición de Antonio Piedra)-; así como los trabajos críticos, entre otros, de David Burrell, "Reading the *Confessions* of Augustine", *Journal of Religion* 50 (1970), págs. 327-351; Eugene Vance, "Augustine's *Confessions* and the Grammar of Selhood", *Genre* 6 (1973), págs. 1-23; Jacques Fontaine, "Temps de l'homme et temps de Dieu: le temps du récit autobiographique dans les *Confessions* de saint Augustin", en VV. AA., *Le temps du récit* (Madrid: Casa de Velázquez, 1989, págs. 184-202), etc. Cf. Gabriel del Estal, *San Agustín y su concubina* (Madrid: Ediciones Escorialenses, 1996), donde se reconstruye la experiencia amorosa (y dramática) de Agustín de Tagaste, antes de llegar a obispo de Hipona, con una joven con la que tuvo un hijo.

¹⁰⁹ Cf. Marina Pino, *Casanova: la pasión de fornicar* (Madrid: Temas de Hoy, 1991).

¹¹⁰ Cf. también el testimonio de Laura Junot, duquesa de Abrantes, en *Souvenirs d'une Ambassade et d'un séjour en Espagne et en Portugal, de 1808 a 1811* (Bruselas: Hauman, Cattoir et Cie, 1832, 2 vols.). La duquesa publicó diversas obras sobre las costumbres españolas y portuguesas, fruto de su estancia en ambos países, durante los años que su marido fue embajador.

¹¹¹ Con reseña de José Antonio Gurpegui, en *ABC Cultural* 36, 10 de julio (1992), pág. 14.

¹¹² Cf. la noticia-reportaje de Fietta Jarque, "Las noches de Kiki. La vida desenfrenada de los artistas y sus modelos en el París de los años veinte", *El País*, 7 de octubre (1990), pág. 25.

¹¹³ Otra famosa modelo de nuestros días, Naomi Campbell -de raza negra, nacida en el sur de Londres-, anuncia la publicación de su autobiografía, habiendo pagado su editora, Caroline Upcher, cien mil libras (unos veinte millones de pesetas), según la noticia de Manuel Quintanilla, en *ABC*, 13 de agosto (1993), pág. 87.

¹¹⁴ De la que hay una excelente biografía de Ghislain de Diesbach.

¹¹⁵ Con pequeña reseña en *ABC Cultural* 9, 3 de enero (1992), pág. 19.

recuerdos, en los que mezcla sus vivencias de infancia y madurez con el arte de la buena mesa; así como los libros autobiográficos de Lou Andreas Salomé¹¹⁶ -en realidad Lou von Salomé; ya que Andreas corresponde al apellido de su marido con el que vivió poco-, musa de Nietzsche, Rilke y Freud y gran abanderada de la liberación de la mujer -además de su diario *Aprendiendo con Freud* (Salomé, 1984)- *Mirada retrospectiva* (Salomé, 1988) y los documentos de un encuentro (Salomé y Ree, 1982). Se ha traducido también un texto Anónimo (1993), lleno de erotismo y calidad literaria, de una princesa rusa, escrito entre 1796 y 1800, rescatado por Katumba Pasha, seudónimo turco de un aristócrata ruso refugiado en Inglaterra durante la guerra de Crimea en 1854-1855, que aparece ahora publicado por Tusquets en la colección *La sonrisa vertical*.

De un jubilado chino del siglo XVII, Huanchu Daoren (1995)¹¹⁷, se edita *Retorno a los orígenes. Reflexiones sobre el Tao*, en donde a través de las experiencias de su vida, inserta en el taoísmo, medita sobre el sentido de la existencia.

Tenzin Gyatso, el *Dalai Lama*¹¹⁸ -máximo representante del budismo-, exiliado a los veinticuatro años en la India en 1959, como consecuencia de la ocupación del Tíbet por China en 1950, en *Mi vida y mi pueblo. La tragedia del Tíbet* (Dalai Lama, 1990) y *Libertad en el exilio* (Dalai Lama, 1991), expone tanto su trayectoria vital como su pensamiento religioso y político. T. Deshimeru (1982) nos narra la autobiografía de un monje zen. Por su parte, V. Segre (1989) ha contado sus memorias, como judío afortunado.

En el ámbito de la religión católica destacan los tomos de las memorias biográficas de san Juan Bosco (1981-1989); los dos volúmenes escritos en inglés de David Yallop (1994a, 1994b); el de Carlo Carretto (1993), en el que narra la autobiografía de un hombre enamorado de Dios, etc. Por su parte, Karol Wojtyla, el papa Juan Pablo II (1994)¹¹⁹ -

¹¹⁶ Cf. la biografía de H. F. Peters, *Lou Andreas Salomé* (Barcelona: Paidós, 1995; con traducción de Ana María de la Fuente); reseñada por Luis Racionero, en *ABC Cultural* 219, 12 de enero (1996), pág. 14. Liliana Cavani le dedicó una de sus películas.

¹¹⁷ Con reseña de Basilio Baltasar, "La ruta de los hombres cansados", *El País (Babelia 223)*, 27 de enero (1996), pág. 15.

¹¹⁸ Cf. Las conversaciones mantenidas en 1994 entre el *Dalai Lama* y Jean-Claude Carrière -guionista de Buñuel-, *La fuerza del destino* (Barcelona: Ediciones B, 1995), en las que se habla de lo humano (democracia, ecología, control de natalidad, etc.) y de lo divino; con reseña de Miguel Bayón, "La sensatez del *Dalai Lama*", *El País (Babelia 221)*, 13 de enero (1996), pág. 18.

¹¹⁹ El capítulo primero apareció en *Blanco y Negro*, el suplemento de *ABC*, durante el fin de semana del 15-16 de octubre de 1994. Con reseñas de José María Martín-Patino, "¡No tengáis miedo!. Juan Pablo II pasa revista a sus convicciones", *El País-Libros (Babelia 157)*, 22 de octubre (1994), pág. 14; y Olegario González

muerto en 2005-, además de sus visitas pastorales (Juan Pablo II, 1980a, 1980b, 1980c), en *Cruzando el umbral de la esperanza*, ha reunido un libro de entrevistas con el escritor Vittorio Messori, *Varcare la soglia della speranza* -publicado en Italia por Mondadori-, traducido a más de veinte lenguas, en el que por vez primera un Vicario de Cristo expone y razona sus creencias, contestando a los 35 preguntas a las que es sometido. Varios cardenales han narrado sus memorias como las del francés J. Danielou (1975), J. Minddszenty (1979), etc. Santa Teresa del Niño Jesús (1991) expone la historia de su vida. La madre Teresa de Calcuta (1995)¹²⁰ -de Albania, nacida en 1910, fundadora en 1950 de la Congregación de las Misioneras de la Caridad y muerta en septiembre de 1997-, en *Camino de sencillez* proporciona un testimonio de su actividad evangelizadora en la India, al que se acompañan otros de hombres y mujeres que han estado a su lado en dicha tarea. El obispo Z. Majdanski (1991) cuenta su experiencia en los campos de exterminio; el sacerdote B. Haerin (1978) narra sus memorias de guerra; L. Barnier (1982) relata su paso del comunismo a la creencia en Dios; D. Bonhoeffer (1983) cuenta sus vivencias religiosas; G. Licheri (1990) narra su experiencia en la Iglesia católica, etc.

Por su parte, la monja católica Helen Prejean (1996)¹²¹ -nacida en Baton Rouge (Luisiana), en 1940- en *Pena de muerte* -obra inserta en la nueva colección de Ediciones B, *De viva voz*, que pretende recoger experiencias insólitas de mujeres, llevada al cine por Tim Robbins, con Susan Sarandon y Sean Penn como protagonistas- cuenta su experiencia con Pat Sonnier, un condenado a muerte, al que acompañó en los últimos días de vida hasta su ejecución el 5 de abril de 1984.

En Italia, reseñaré las memorias del editor Giulio Einaudi (1990)¹²² -que durante el

de Cardenal, en *ABC Cultural* 156, 28 de octubre (1994), pág. 15. La primera versión española de *Cruzando el umbral de la esperanza*, se publicó por la editorial Nops de Estados Unidos, en 1994, para cubrir el mercado de los 28 millones de hispano hablantes del país. Casi a la vez apareció otra obra de Juan Pablo II, *Mi decálogo para el tercer milenio* (Madrid: PPC, 1994). Vid. las biografías de Javier Pérez Pellón, *Wojtyla, el último cruzado* (Madrid: Temas de Hoy, 1994); y Pedro Miguel Lamet, *Hombre y Papa* (Madrid: Espasa Calpe, 1995); así como Gian Franco Svidercoski, *Carta a un amigo judío: la extraordinaria historia del amigo judío del joven Karol Wojtyla* (Pamplona: EUNSA, 1994), etc. Asimismo, el periodista de origen polaco, Tad Szulc, veterano corresponsal de *The New York Times*, tras unas largas conversaciones con el personaje, ha publicado *El Papa Juan Pablo II. La biografía* (Barcelona: Martínez Roca, 1995).

¹²⁰ Con reseña de Olegario González de Cardenal, en *ABC Cultural* 211, 17 de noviembre (1995), pág. 20.

¹²¹ Con título original, *Dead Man Walking*. Cf. las reseñas de María José Obiol, "Grande como el mar es mi pena", *El País (Babelia)* 231, 23 de marzo (1996), pág. 15; y José Antonio Gurpegui, en *ABC Cultural* 232, 12 de abril (1996), pág. 12.

¹²² Vid. Ramin Jahanbegloo, *Giulio Einaudi en diálogo con Severino Cesari* (Madrid: Anaya & Mario Muchnik, 1994; con traducción de Esther Benítez); reseñado por Justo Navarro, en *ABC Cultural* 164, 22 de diciembre (1994), pág. 13.

franquismo publicó diversas obras de autores españoles no adictos al régimen-, que se fijan en todo lo relacionado con el mundo del libro (autores, obras, negocio editorial, etc.). Asimismo, el coleccionista de objetos y muebles del estilo Imperio, Mario Praz (1800-1840), en *La casa de la vida* (Praz, 1995)¹²³ ha recordado su existencia a través de un recorrido por las habitaciones del Palacio Ricci, donde vivió, pobladas de una serie de objetos de su colección artística, empezados a reunir en plena etapa vanguardista hasta los años setenta.

Del inglés Peter Meyler (1993)¹²⁴ se ha dado a la imprenta la versión castellana del relato de viaje y aventuras por tierras de la Provenza durante un año. En el ámbito de la economía y de la empresa conviene leer el testimonio de Donald J. Trump (1991).

Gerry Conlon (1994) cuenta su condena en 1975 por un atentado terrorista contra un pub de la población irlandesa de Guildford, como hemos visto anteriormente.

El campeón del mundo de ajedrez, el ruso Gary Kasparov (1987) -nacido en 1963- en *Hijo del cambio* (*Child of Change*) cuenta su experiencia en la era de Gorvachov.

El campeón del mundo de boxeo, el norteamericano Muhammad Ali (1976), más conocido por *Cassius Clay* -nacido en 1942- , ha narrado su propia historia.

La norteamericana Erica Jong (1995)¹²⁵ -nacida en Nueva York, en 1942-, defensora del feminismo -autora, en 1973 de *Miedo a volar*, *Any Woman's Blues*, etc.-, en el volumen autobiográfico *Miedo a los cincuenta*, reflexiona sobre lo que implica para una mujer cumplir los citados años. La norteamericana de cuarenta y cinco años Diana Friel McGowin (1994)¹²⁶, en *Vivir en el laberinto*, cuenta su enfermedad de Alzheimer que, afortunadamente, pudo ser estabilizada¹²⁷.

La autobiografía, *Llamadme mujer*, de Ellen Kuzwayo (1996), en la que narra el

¹²³ Con reseña de Andrés Trapiello, "Lo más frágil de todo", *El País* (Babelia 219), 30 de diciembre (1995), pág. 18.

¹²⁴ Con reseña de Félix de Azúa, "Tal como somos. Peter Mayle, el relato del viaje convertido en *best-seller*", *El País-Libros* (Babelia 71), 20 de febrero (1993), pág. 13.

¹²⁵ Con reseñas de Bernabé Sarabia, en *ABC Cultural* 212, 24 de noviembre (1995), pág. 19; y Laura Freixas, "Erica Jong y el placer de vivir", *El País* (Babelia 213), 18 de noviembre (1995), pág. 17.

¹²⁶ Con reseña de Bernabé Sarabia, en *ABC Cultural* 172, 17 de febrero (1995), pág. 12.

¹²⁷ Cf. asimismo la novela autobiográfica, *Nación Prozac* (Barcelona: Ediciones B, 1995), de la periodista norteamericana Elizabeth Wurtzel (1995) -crítica de música del *New Yorker* y *Rolling Stone*-, en la que narra sus experiencias sobre los efectos del fármaco, conocido como 'Prozac', contra la depresión. Novela que evoca a *Un mundo feliz* (Barcelona: Plaza & Janés, 1990, 5.ª ed.º; con traducción de Ramón Hernández), de Aldous Huxley. Cf. la reseña de Bernabé Sarabia, en *ABC Cultural* 190, 23 de junio (1995), pág. 15.

calvario de una mujer negra en Sudáfrica.

De Alemania traeré a colación algunos textos. El intelectual y millonario alemán Jan Philipp Reemtsma (1996), *En el zulo. Memorias de un secuestrado*, narra su dramática experiencia durante los treinta y tres días que estuvo secuestrado, desde el 25 de marzo de 1996, pagando el rescate más cuantioso en Alemania. Una mención curiosa merecen las memorias de Charlotte von Mahlsdorf (1994)¹²⁸ -de nombre masculino Lothar Berfelde, nacido en 1928-, que narra sus peripecias de transexual, el asesinato del violento de su padre, los padecimientos del nazismo en Alemania, la dictadura del Este y de la violencia de los *skins* debido a su condición en *Yo soy mi propia mujer*. El escalador alemán Reinhold Messner (1993), narra su vida.

Por su parte, el arquitecto francés Charles Edouard Jeanneret, conocido por *Le Corbusier* (1991), ha publicado escritos autobiográficos. El hispano-francés Paco Rabanne (1994), recopila sus memorias, *El fin de los tiempos*; el diseñador de moda L. Benetton (1991), de la mano de A. Lee narra sus vivencias; Jean Eugène Robert-Houdin (1990), expone las confidencias de un prestidigitador; Carol Gino (1986), narra las confesiones de una enfermera; la célebre modelo negra, Naomi Campbell (1994) ha escrito la novela autobiográfica *Top Model*, etc.

En Bruselas ha aparecido el volumen autobiográfico de la analfabeta Fatma Bentmime, *Le livre de Fatma* (Bruselas: Éditions Epo, 1994)¹²⁹, escrito por su profesor Patrick Michel, en el que narra las aventuras de una emigrante marroquí en Bélgica.

Del mítico jugador de baloncesto, Earvin *Magic* Johnson (1993)¹³⁰, William Novak ha escrito el relato de su vida, en el que recorre su infancia, su vida universitaria, su actuación en el equipo de los Lakers, la NBA de baloncesto, hasta llegar, en la tercera parte, a exponer su infección por el virus del sida. Un alegato para que los que lean y aprendan de "mi error". Del campeón austriaco de automovilismo Niki Lauda (1987) -nacido en 1949- se ha traducido la historia de su vida.

Se ha traducido del mexicano-norteamericano Richard Rodríguez (1994)¹³¹,

¹²⁸ Vid. el artículo-reseña de Rosa Pereda, "Su propia mujer. Las memorias de Charlotte von Mahlsdorf, un relato de la Alemania moderna", *El País-Libros (Babelia 163)*, 3 de diciembre (1994), pág. 10; así como la reseña de Bernabé Sarabia, en *ABC Cultural 169*, 27 de enero (1995), pág. 13.

¹²⁹ Con reseña de Encarna Cabello, "El libro de Fatma. El testimonio conmovedor de una emigrante marroquí", *El País-Libros (Babelia 157)*, 22 de octubre (1994), pág. 10.

¹³⁰ Con pequeña reseña de P. E., en *ABC Cultural 69*, 26 de febrero (1993), pág. 22.

¹³¹ Autor también de *Days of Obligation: An Argument with my Mexican Father*, de 1992.

Hambre de memoria. La educación de Richard Rodríguez, una autobiografía en la que narra su experiencia entre dos culturas al tener que aprender inglés y acabar doctorándose en la Universidad de Berkeley.

El marroquí M. Mrabet (1991) ha narrado su autobiografía, contándosela al escritor Paul Bowles.

Miriam Alí (1995), junto a Jana Wain, cofundadoras de la organización *Lost Children International*, han publicado *Sin compasión*, donde se relata el drama de esta mujer yemení al ver cómo su marido vendía a dos de sus hijas -una de ellas pudo ser rescatada-, así como el despertar de su independencia como mujer. A. M. Kollontai (1980), narra la autobiografía de una mujer sexualmente emancipada.

En el volumen de Varias Autoras (1995), *Armas para luchar, brazos para proteger*, se recogen testimonios de mujeres de denuncia de conflictos bélicos (Vietnam, Sri Lanka, Liberia, Croacia, Bosnia, etc.), como hemos visto anteriormente¹³².

6.3.2.- Diarios

En el mundo de la diplomacia, se ha recuperado el diario del Conde de Pötting (1990, 1993)¹³³, embajador alemán en Madrid, que anota en castellano sus impresiones desde 1664 a 1674; así como se ha publicado el diario del profesor de griego, Constantin Christomanos (1988) de Sissi¹³⁴, emperatriz de Austria-Hungría y el de L. A. Salomé (1984)..

Se ha publicado, en la colección *A sangre fría*, el diario de *Jak el Destripador* (1993)¹³⁵, presuntamente James Maybrick, fechado en 1888, en el que se cuentan los

¹³² Hay muchos escritos autobiográficos no traducidos, como, por ejemplo, las memorias del director del periódico *The Washington Post*, Ben Bradlee, *A Good Life* (Simon & Schuster, 1995).

¹³³ Cf. el estudio-reseña de Carlos Seco Serrano, "La corte de Carlos II en los diarios de un embajador del sacro imperio", *Cuenta y Razón* 90 (1995), págs. 40-43. Según el crítico "el sucesor de Pötting en la embajada de Madrid -Harrach- escribió también unos diarios; y aún hay otro antecedente similar, el de Khevenhüller, en tiempo de Felipe II", pero escritos en su propia lengua tedesca.

¹³⁴ De la princesa de Baviera -llevada a la pantalla por Romy Schneider- han escrito, entre otros, Paul Morand, *La dama de blanco de los Habsburgo*; la biografía de Brigitte Hamann; y, en España, se han publicado dos libros significativos: la biografía de Ángeles Caso, *Elizabeth, emperatriz de Austria-Hungría* (Barcelona: Planeta, 1993) -con reseña de Jaime Siles, en *ABC Cultural* 117, 28 de enero (1994), pág. 13-; y la novela de Ana María Moix, *Vals negro* (Barcelona: Lumen, 1994); con artículo y reseña de Xavier Moret, "La Sissi de Ana María Moix. Una visión entre el mito literario y la banalidad del cine" y "Emperatriz republicana", *El País-Libros (Babelia)* 132, 30 de abril (1994), pág. 13.

¹³⁵ Con reseña de Justo Navarro, en *ABC Cultural* 113, 31 de diciembre (1993), pág. 11. Otra edición en

crímenes más descarnados con tres partes: reproducción facsímil del texto escrito a mano, traducción al castellano y un estudio de Shirley Harrelson.

Del diario de Ana Frank¹³⁶ se han publicado dos versiones: la primera (A. Frank, 1988), mutilada; y la segunda (A. Frank 1992)¹³⁷, completa ya que el único superviviente de la familia Otto Frank, su padre, tras su liberación del campo de concentración de Auschwitz, eliminó algunos fragmentos referidos a la madre, la sexualidad o lo relacionado con algunos compañeros de la clandestinidad; así como también se han corregido algunos nombres.

De una de las mujeres francesas de origen judío que más destaca en el terreno de la espiritualidad Simone Weil (1995)¹³⁸, en *La gravedad y la gracia*, se recoge una antología de su dietario, que abarca desde 1934 hasta su muerte en 1943.

Rafaëlle Simone (1992) ha publicado el *Diario lingüístico de una niña*; así como han aparecido unos fragmentos del diario de la niña bosnia de trece años Zlata Filipovic (1994)¹³⁹, refugiada en París, escrito entre el dos de septiembre de 1991 y el 19 de octubre de 1993, sobre los horrores de la guerra de los Balcanes, y más concretamente el asedio de Sarajevo, que en Francia ha tenido un gran éxito y que recuerda la hazaña literaria de Anna Frank.

Además de otros textos¹⁴⁰ como los diarios de D. Bonhoeffer (1979), en los que da cuenta de sus vivencias religiosas; el del cardenal polaco St. Wyszynski (1984), *Diario de la cárcel*, etc.

6.3.3.- Epistolarios

Barcelona: Círculo de Lectores, 1993; con el mismo traductor. Vid. Colin Willson y Robin Odell, *Jak el destripador: recapitación y veredicto* (Barcelona: Planeta, 1989).

¹³⁶ Vid. Dorothea Sheger, *El diario de Ana Frank: comentario de su obra* (Barcelona: CEAC, 1990).

¹³⁷ Con pequeña reseña de G. V., en *ABC Cultural* 71, 12 de marzo (1993), pág. 23.

¹³⁸ Con reseña de Ignacio Sánchez Cámara, en *ABC Cultural* 170, 3 de febrero (1995), pág. 15.

¹³⁹ Un adelanto, "El diario de Zlata Filipovic". *ABC Cultural* 121, 25 de febrero (1994), 16-18. El volumen ha sido reseñado por Francine Prose, *ABC Cultural* 126, 1 de abril (1994), pág. 12; y Horacio Vázquez Rial, "La obligada adquisición de madurez. El *Diario de Zlata*, culminación de un género de guerra", *El País-Libros (Babelia)* 133, 7 de mayo (1994), pág. 11. Otras ediciones en Barcelona: Círculo de Lectores, 1994; con traducción de Eduardo Lasca; y versión catalana: *El diari de Zlata*, Columna, 1994, con traducción de Miquel Àngel Gibert.

¹⁴⁰ Ricardo de la Cierva ha publicado, *El diario secreto de Juan Pablo I* (Barcelona: Planeta, 1981, 5.ª ed.º), una recreación novelada.

De Santo Tomás Moro (1988) se traducen las cartas desde la torre. Del pedagogo Johann H. Pestalozzi (1988), se traducen las *Cartas sobre la educación infantil*. Se han publicado asimismo las cartas del padre Damián (1990), apóstol de los leprosos (que abarcan los años 1885-1889, cuando había contraído la lepra); las de Arnoldo Jansen (1993) y D. Bonhoeffer (1979) de tono religioso, etc. Del papa Juan XXXIII (1978) se han traducido las *Cartas a sus familiares*.

Por su parte, Charles Ronsac (1994), en una larga carta, narra su vida junto a su esposa que sufrió el incurable mal de Alzheimer, una lucha por una muerte de amor y una historia de amor conmovedora. L. Deddli (1986), escribe unas *Cartas de un padre a una hija que se droga*.

En fin, para iniciar el estudio de las traducciones al español de escritura autobiográfica en diferentes ámbitos, en España, el aperitivo está servido...

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AGUSTÍN, San (1990). *Las Confesiones*. Madrid: Alianza (Traducción de Pedro Rodríguez Santidrián). [Otras ediciones: Barcelona: Vosgos, 1974, 2.ª ed.º (Tr. de Francisco Seguí); Madrid: Iberia, 1976, 5.ª ed.º (Tr. de Eugenio de Zeballos); Barcelona: R. Sopena, 1977; Madrid: Akal, 1986 (Edición y tr. de Olegario García de la Fuente); Madrid: Cristiandad, 1987 (Tr. de Lope Cilleruelo); Madrid: Espasa Calpe, 1988, 12.ª ed.º; Barcelona: Prod. Compactos, 1990; Barcelona: Planeta, 1993 y otras ediciones más.]
- ALI, M. (1976). *El más grande. Mi propia historia*. Barcelona: Noguer (Traducción de Carlos Casas).
- ALÍ, M. y WAIN, J. (1995). *Sin compasión*. Barcelona: Planeta / Seix Barral (Traducción de Cecilia M. Riva).
- ANÓNIMO (1993). *Memorias de una princesa rusa extraídas de su diario secreto*. Barcelona: Tusquets (Compilado, anotado y adaptado por Katumba Pasha; con traducción de Iris Menéndez).
- BARNIER, L. (1982). *Yo dejé el partido comunista por Dios*. Bilbao: DDB (Traducción de Constantino Velasco).
- BENETTON, L. y LEE, A. (1991). *Benetton: el color del éxito*. Madrid: Espasa Calpe (Traducción de Pilar Cano).
- BIBESCO, P. M. (1992). *Catherine-París*. Barcelona: Muchnik Editores.

- BONHOEFFER, D. (1979). *Redimidos para lo humano. Cartas y diarios*. Salamanca: Sígueme (Traducción de José J. Alemany).
- _____ (1983). *Resistencia y sumisión*. Salamanca: Sígueme (Traducción de José J. Alemany). [Otra edición: Barcelona: Ariel, 1969.]
- BOSCO, San Juan (1981-89). *Memorias biográficas de S. Juan Bosco*. Madrid: CCS, 19 vols. (Edición de Jean B. Lemoyne y traducción de Basilio Bustillo Catalina).
- CAMPBELL, N. (1994). *Top Model*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Rosa Arruti).
- CARRETTO, C. (1993). *Enamorado de Dios: autobiografía*. Madrid: Paulinas (Traducción de Ezequiel Varona).
- CASANOVA, G. (1986). *Memorias de España*. Barcelona: Planeta (Introducción, traducción y notas de Ángel Crespo). [Las *Memorias* completas, Madrid: Aguilar, 1982, 5 vols., con traducción de Gloria Camarero; e *Historia de mi vida*, Barcelona: Libros y Publicaciones Periódicas, 1984, 3 vols., con traducción de Luis Romano y Luis Luis-Ogg.]
- CASSIUS CLAY. Vid. ALI, M.
- CHRISTOMANOS, C. (1988). *Sissi* [Diario]. Barcelona: Tusquets (Traducción de Ramón Ibero; con textos de L. Klages, M. Barrés, P. Morand y E. M. Cioran).
- CONDE DE PÖTTING (1990, 1993). *Diario del Conde de Pötting, embajador del Sacro Imperio Romano en Madrid (1664-1674)*. Madrid: Escuela Diplomática (Biblioteca Diplomática Española, Sección Fuentes), 2 vols. (Edición de Miguel Nieto Nuño).
- DALAI LAMA (1990). *Mi vida y mi pueblo. La tragedia del Tibet*. Barcelona: Noguer (Traducción de María Jesús Echevarría). [Otra edición: Barcelona: Noguer, 1962, con igual traductora.]
- _____ (1991). *Libertad en el exilio*. Barcelona: Plaza & Janés (Traducción de Ignacio Hierro).
- DAMIÁN, Padre (1990). *Una extraña felicidad. Cartas del Padre Damián leproso 1885-89*. Madrid: Paulinas.
- DANIELOU, J. (1975). *Memorias del cardenal Danielou*. Bilbao: Mensajero (Traducción de Jesús Mendibelzúa).
- DAOREN, H. (1995). *Retorno a los orígenes. Reflexiones sobre el Tao*. Madrid: Edaf (Versión y traducción de Thomas Cleary).

- DEDDLI, L. (1986). *Cartas de un padre a una hija que se droga*. Barcelona: Plaza & Janés (Traducción de Genovevo Gómez).
- DESHIMERU, T. (1982). *Autobiografía de un monje zen*. Madrid: Cárcamo (Traducción de Francisco Villalba).
- DEVI, G. (1994). *Recuerdos de una princesa*. Barcelona: Juventud, 4.^a ed.º (Traducción de Pilar Garriga).
- EINAUDI, G. (1990). *Fragmentos de memoria*. Valencia: Institución Alfons el Magnànim (Traducción de Marc Granell Rodríguez).
- FILIPOVIC, Z. (1994). *El diario de Zlata*. Madrid: El País / Aguilar (Traducción de Manuel de Lope).
- FRANK, A. (1988). *Diario*. Barcelona: Plaza & Janés (Traducción de Juan Cornudella). [Cf. la versión completa del *Diario de Ana Frank*, Barcelona: Plaza & Janés, 1992; con edición de Otto H. Frank y Mirjam Pressler y traducción de Diego Puls.]
- GINO, C. (1986). *Confesiones de una enfermera*. Madrid: Ediciones Internacionales Futuro (Traducción de René Palacios More).
- GYATSO, Tensin. *Vid. DALAI LAMA*.
- HAERIN, B. (1978). *Memorias de guerra de un sacerdote*. Barcelona: Herder (Traducción de Marciano Villanueva).
- JACK EL DESTRIPIADOR (1993). *Diario de Jack el Destripador*. Barcelona: Ediciones B (Compilación de Shirley Harrison y Traducción de Jordi Mustieles).
- JACOBS, H. (1992). *Memorias de una esclava*. Madrid: Mondadori / Grijalbo (Traducción de María Bacallado).
- JANSSEN, A. (1993). *Cartas de Arnoldo Jassen a América del Sur*. Estella (Pamplona): Verbo Divino.
- JEANNERET, Ch. E. *Vid. LE CORBUSIER*.
- JOHNSON, E. (*Magic*) (1993). *Mi vida*. Barcelona: Planeta (Escrito por William Novak; con traducción de Joaquín Adsuar).
- JONG, E. (1995). *Miedo a los cincuenta*. Madrid: Alfaguara (Traducción de Mariano Antolín Rato).
- JOSEFO, F. (1994). *Autobiografía. Sobre la antigüedad de los judíos Contra Apión*. Madrid: Gredos (Traducción de Luis García Iglesia).
- JUAN PABLO II (1980a). *Viaje pastoral por África*. Madrid: Católica (Traducción de la Redacción de *L'Osservatore Romano*).

- _____ (1980b). *Viaje pastoral a Brasil*. Madrid: Católica (Traducción de la Redacción de *L'Osservatore Romano*).
- _____ (1980c). *Viaje pastoral a Francia*. Madrid: Católica (Traducción de la Redacción de *L'Osservatore Romano*).
- _____ (1994). *Cruzando el umbral de la esperanza*. Barcelona: Plaza & Janés (Entrevista con Vittorio Messori; y traducción de Pedro Antonio Urbina).
- JUAN XXIII (1978). *Cartas a sus familiares*. Madrid: Eds. Paulinas, 2.ª ed.º
- KASPAROV, G. (1987). *Hijo del cambio*. Madrid: Temas de Hoy (Escrito por Donald Trelford; con traducción de Elvira de Riquer).
- KOLLONTAI, A. M. (1980). *Autobiografía de una mujer sexualmente emancipada*. Barcelona: Anagrama, 3.ª ed.º (Traducción de Horacio González Trejo).
- LAUDA, N. (1987). *Mi historia*. Barcelona: Gedisa (Traducción de Liliana Vogelmann).
- LE CORBUSIER (CHARLES EDOUARD JEANNERET) (1991). *Poesía en Argel*. Murcia: Colegio de Arquitectos (Traducción de M.ª Elia Gutiérrez Mozo).
- LICHERI, G. (1990). *Mi experiencia con la Iglesia*. Madrid: Perpetuo Socorro, 2.ª ed.º (Traducción de Manuel Gómez Ríos).
- MAHLSDORF, Ch. von (1994). *Yo soy mi propia mujer*. Barcelona: Tusquets (Traducción de Teófilo Lozoya).
- MAJDANSKI, Z. (1991). *Un obispo en los campos de exterminio*. Madrid: Rialp (Traducción de Joaquín Campillo Carrillo).
- MAYBRICK, J. *Vid. JACK EL DESTRIPIADOR*.
- MCGOWIN, D. F. (1994). *Vivir en el laberinto*. Madrid: Alba (Traducción de Marge).
- MAYLE, P. (1993). *Un año en Provenza*. Barcelona: Omega (Traducción de Francesc Perceñas).
- MESSNER, R. (1993). *Reinhold Messner: espíritu libre. Vida de un escalador*. Madrid: Denivel (Traducción del alemán, Marta Caneda Schad).
- MINDDSZENTY, J. (Cardenal) (1979). *Memorias*. Barcelona: Caralt (Traducción de Jesús Ruiz).
- MONTARNASSE, Kiki de (1990). *El París de Kiki (Artistas y amantes, 1900-1939)*. Barcelona: Tusquets (Escrito por Martin Kluever y Julie Billy, con prólogo de Ernest Hemingway).
- MRABET, M. (1991). *Mira y corre (Mi autobiografía contada a Paul Bowles)*. Barcelona: Anagrama (Traducción de Marisol de Mora).

- NEWMAN, J. H. (Cardenal) (1977). *Apología 'pro vita sua'*. Madrid: Católica (Traducción de Daniel Ruiz Bueno).
- PESTALOZZI, J. H. (1988). *Cartas sobre educación infantil*. Madrid: Tecnos.
- PRAZ, Mario (1995). *La casa de la vida*. Valencia: Edicions Alfons el Magnànim (Traducción de Carmen Artal).
- PREJEAN, H. (1996). *Pena de muerte*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Maite Subirats).
- RABANNE, P. (1994). *El fin de los tiempos*. Barcelona: Circe (Traducción de Sergio López).
- REEMTSMA, J. Ph. (1997). *En el zulo. Memorias de un secuestrado*. Barcelona: Emecé (Traducción de Carme Gala Fernández).
- ROBERT-HOUDIN, J. E. (1990). *Confidencias de un prestidigitador*. Madrid: Frakson.
- RONSAC, Ch. (1994). *Uno no se cansa de amar*. Madrid: Anaya & Mario Muchnik (Traducción de Andrea Morales).
- SAILLAND, M. E. (1991). *Recuerdos gastronómicos*. Barcelona: Parsifal (Prólogo de Josep M. Blasi y traducción de Gabriel Hormaechea).
- SALOMÉ, L. A. (1984). *Aprendiendo con Freud: diario de un año, 1912-1913*. Barcelona: Laertes.
- _____ (1988). *Mirada retrospectiva*. Madrid: Alianza (Traducción de A. Venegas).
- SALOMÉ, L. A. y REE, P. (1982). *Documentos de un encuentro*. Barcelona: Laertes (Traducción de Ana M.^a Doménech).
- SEGRE, V. (1989). *Memorias: un judío afortunado*. Barcelona: Gedisa (Traducción de Guido Flippi).
- SIMONE, R., ed. (1992). *Diario lingüístico de una niña. ¿Qué quiere decir Maistock?* Barcelona: Gedisa.
- TAGASTE, Agustín de. *Vid. AGUSTÍN, San*.
- TERESA DE CALCUTA (1995). *Camino de sencillez*. Barcelona: Planeta (Con la colaboración de Lucinda Vardey y traducción de M. Widmer y D. Udina).
- TERESA DEL NIÑO JESÚS, Santa (1991). *Historia de un alma*. Madrid: EDE, 3^a. ed^o. (Traducción de Alberto Barrientos).
- TRUMP, D. J. (1991). *Trump: sobrevivir al triunfo*. Barcelona: Grijalbo (Traducción de Joaquín Adsuar).
- VEUSTER, J. de. *Vid. DAMIÁN, Padre*.

- WEIL, S. (1995). *La gravedad y la gracia*. Madrid: Trotta (Traducción e introducción de Carlos Ortega).
- WYSZYNSKI, St. (1984). *Diario de la cárcel*. Madrid: Católica (Traducción de José Luis Legaza).
- YALLOP, D. (1994a). *En nombre de Dios*. Barcelona: Círculo de Lectores (Traducción de Sebastián Bel Spino).
- _____ (1994b). *Hasta los confines de la tierra*. Barcelona: Planeta (Traducción de J. M. Ramos).

ADDENDA BIBLIOGRÁFICA

Reseño a continuación una serie de textos que no he incluido en los epígrafes anteriores.

- BACH, Ana Magdalena (1988). *La pequeña crónica*. Barcelona: Juventud (Traducción del alemán y edición de Carlos Guerdáin).
- BERTHELOT, S. (1980). *Recuerdos y epistolario (1820-1880)*. Madrid: CSIC (Traducción de Luis Diego Cuscoy)..
- BISHOP, J. R. (1978). *En medio de la borrasca*. Tarrasa: CLIE (Traducción de Bárbara Marcos).
- BLYTON, Enid (1987). *La historia de mi vida*. Barcelona: Juventud (Traducción del inglés de Herminia Dauer).
- BRANDOM, Joy (1983a). *Cartas a mi padre*. Barcelona: Granica (Traducción del inglés de Ernesto Frers).
- _____ (1983b). *Querido papá*..Barcelona: Granica (Traducción de Ernesto Frers).
- BROWN, Christy (1991). *Mi pie izquierdo*. Madrid: Rialp (Traducción del inglés).
- CADDY, Eileen (1990). *Huellas en el camino*. Barcelona: Luciérnaga (Traducción del inglés de Angi Carmelo).
- CARDANO, Gerolamo (1991). *Mi vida*. Madrid: Alianza (Traducción de Francisco Socas).

- DEFFAND, Madame du (1988). *Frivolidad y agonía. Correspondencia*. Madrid: FCE (Traducción de Laura Cobos e Introducción de Fernando Savater).
- EBERHARDT, Isabelle (1988). *Diarios de una nómada apasionada*. Madrid: Mondadori (Traducción del francés de Adolfo García Ortega).
- EHRENBURG, Iliá (1986). *Gente, años, vida (Memorias)*. Barcelona: Planeta (Prólogo de Víctor Alba).
- FAVRE, Didier (1994). *El vagabundo de los aires*. Lérida: Perfils (Traducción de María Carmen Nicolau Molina).
- FITTKO, L. (1988). *Mi travesía de los Pirineos*. Barcelona: Muchnik (Traducción de Andrés Sánchez Pascual).
- FRASEL, R. (1987). *En busca de un pasado*. Valencia: Edicions Alfons el Magnànim.
- GERAUDY, Roger (1991). *Mi vuelta al siglo en solitario*. Barcelona: Plaza & Janés (Traducción del francés de Juan Ignacio Sáenz-Díez).
- HAUSER, Philip M. (1990). *Memorias autobiográficas: Felipe Hauser*. Sevilla: Universidad (Edición de Juan Luis Carrillo y otros).
- HELMING, D. M. (1987). *Huellas en la nieve*. Madrid: Palabra (Traducción de Joaquín Esteban Perruca).
- HIMES, E. (1988a). *La casualidad del sufrimiento*. Madrid: Júcar (Traducción de S. I. González).
- _____ (1988b). *El absurdo de la vida*. Madrid: Júcar (Traducción de Rodrigo Pérez Florido).
- HOY, Claire y OSTROVSKY, Victor (1991). *Por el camino de la decepción*. Barcelona: Planeta (Traducción del inglés de Josefina Guerrero).
- HUGO, J. (1994). *Jean Hugo: los ojos de la memoria*. Barcelona: Circe (Traducción de Javier Albiñana).
- JEWITT, John R. (1990). *Diario y aventuras en Nootka*. Madrid: Informaciones y Revistas (Traducción de Leoncio Carretero).
- JONES, M. (1986). *Mama Jones*. Barcelona: Hacer (Traducción de María Espinosa Lledó).
- KOVIC, Ron (1990). *Nacido el 4 de julio*. Barcelona: Emecé (Traducción del inglés de Teresa Piossek).
- LANTERY, R. de (1983). *Memorias de Raimundo Lantery*. Cádiz: Caja de Ahorros (Edición de Manuel Bustos Rodríguez).

- LINDGREN, A. (1991). *Mi mundo perdido*. Barcelona: Círculo de Lectores (Traducción de Herminia Dauer y Jesús Pardo).
- LORENZ, K. (1987). *Vivir es aprender*. Barcelona: Gedisa (Escrito por Franz Kreuzer y traducción de Nélide M. de Machain).
- LURÇAT, L. (1988). "Elementos para una autobiografía científica". *Anthropos* 88, 6-18.
- MANN, Golo (1989). *Una juventud alemana*. Barcelona: Plaza & Janés (Traducción de Carmen Gauger).
- MAMSUROVA, P. y KONDRATIEVA, A. (1994). *Mosaico roto*. Madrid: Compañía Literaria.
- MARKHAM, Beryl (1987). *Al oeste con la noche*. Madrid: Mondadori (Traducción del inglés de Blanca del Cerro).
- MILLE, C. B. *Mis diez mandamientos: memorias*. Barcelona: Moguer. [Otra edición en Madrid: Ediciones JC Clementine, 2005; con traducción de Nieves Acedo.]
- MISSIE. *Vid.* WASSILTCHIKOFT.
- MORTON, Dolly (1988). *Memorias*. Barcelona: Tusquets, 2.^a ed.^o (Traducción de Miguel Martínez Lage).
- MOSS, Th. (1976). *Las probabilidades de lo imposible*. Barcelona: Caralt (Traducción de Pablo Mañé).
- MUSSER, J. (1988). *El dilema de un escéptico*. Tarrasa: CLIE (Traducción de Eliseo Vila).
- PROKOSCH, Frederic (1984). *Voces. Memorias*. Barcelona: Planeta (Traducción del inglés de B.V.A.).
- SATIE, Erik (1989). *Memorias de un amnésico y otros escritos*. Madrid: Misma (Traducción del francés de Loreto Casado).
- STERNBERG, J. von (2003). *Diversión en una lavandería china: memorias*. Madrid: Ediciones JC Clementine (Traducción de Natividad Sánchez Sáinz-Tejada).
- WALTERS, V. (1981). *Misiones discretas*. Barcelona: Planeta (Traducción de Andrés Bosch).
- WASSILTCHIKOFT, Marie (1989). *Los diarios de Berlín 1940-1945*. Barcelona: Seix Barral (Traducción del alemán de Pilar Giralt Gorina).

-WEDEKIND, Frank (1989). *Una vida erótica. Diarios*. Barcelona: Muchnik Editores
(Traducción del alemán de Cristina García Ohlrich)¹⁴¹.

¹⁴¹ Este capítulo lo extraigo de otros trabajos míos, publicados anteriormente, que ahora amplío.